



# Maisel Wochenblatt

10



Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

**Int. Radiokabarettpreis Salzburger Stier  
22./23. Mai 2026, Kurhaus Meran**



**Musikkabarettist, Entertainer, Chansonnier, Poet:  
Der deutsche Stier-Preisträger Bodo Wartke live in Meran.**

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Elektrofachmarkt  
**FONTANA** GmbH

Größte Auswahl der besten Marken

HAUSEIGENER REPARATURSERVICE FÜR GROSS- UND KLEINGERÄTE

MERAN • Tel. 0473 491 079  
www.elektro-fontana.com

Besser beraten, länger genießen!

Verkauf, Montage & Service von Fernsehgeräten vom Profi!

ANGENNE • SAT • AUDIO • SERVICE

333 57 07 773 | info@tv-tec.it

Wir bauen aus Leidenschaft

**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien  
www.universalbau.it

Universalbau GmbH  
Sinichbachstr. 10  
39012 Meran  
info@universalbau.it  
Tel./Fax: 0473 239805  
Andreas 347 8910044

ELEKTRO  
Klimasysteme & Heizanlagen

**WIMIT** GmbH

www.elektro-wimit.it

I-39010 MÖLTEN  
Möltnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
info@elektro-wimit.it

I-39012 MERAN  
Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
michael.elektro.wimit@gmail.com

Machen Sie Ihr eigenes Klima ... mit den Klimageräten von

**Knoll** ...  
Göttinger  
HEIZUNGSTECHNIK

Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | info@knoll.bz.it

**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRANARBEITEN | AUTOTRANSPORTI - LAVORI GRUO

Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorb

Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tschermis  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: info@transporte-kerschbaumer.it  
www.transporte-kerschbaumer.it

NEU: spezielle Raupenkräne

Bauunternehmen  
**REITERER**  
39010 Mölten / Vernag 4  
Mobil 335 6 20 60 70  
paul.reiterer@bb44.it

- Bau- und Renovierungsarbeiten
- Wärmedämm- Isolierungen
- Verlegung von Pflastersteinen und Porphyrlplatten
- Natursteinmauern

**terra** Rent

Sie haben Projekte - Wir Lösungen

Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...

Terrarent GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535  
www.terra.bz.it

**PLANK**  
HEINRICH GRUBER

Ihr optimaler Partner.

MALERMEISTER GIPSBAU

Stefan | T. 392 001 2504 | Hafling | heinrich-plank.it

**Jacob** KG  
di Jacob Dorn & Co.

Steinverarbeitung - Lavorazione pietre

Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen

0473/44 80 82  
info@jacobmarmor.com  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

südtirol  
**druck**

IHR PARTNER FÜR DRUCK UND WERBUNG

www.suedtiroidruck.com

**ELEKTRO LINE**  
Elektroinstallationen • Impianti elettrici

Pircher Hannes | 335 1219812  
Gruber Andreas | 335 1219813

Schwimmbadstr. 14 - 39012 Meran  
T / F 0473 220190  
info@elektroline.net www.elektroline.net

**ALLNEIDER**  
TRANSPORTE - UMZÜGE - DEPOT  
TRASPORTI - TRASLOCHI - DEPOSITO

Via Albertina-Brogliati Straße 62 Meran/o  
Tel. 0473 223025 Handy: 335 6112611

Spenglerei Lattoniere  
Via Postgranz Str. 8A  
Merano

Reparatur  
Manutenzione  
Taubenschutz

Tel. 335 646 7844  
pepamanutec94@gmail.com  
Paolo Pezzuto

**Projects**  
Interior design

www.cp-projects.it Christian Pöder  
m.335 5467222

# Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser, diese Ausgabe zeigt, wie lebendig Meran denkt, lacht und dankt. Mit dem Salzburger Stier kehrt große Kabarettkunst ins Kurhaus zurück: Bodo Wartke, Sonja Pikart und Markus Schönholzer bringen Wortwitz, Musik und jenen feinen Blick auf die Welt mit, der Humor erst wertvoll macht. Gleichzeitig öffnet sich beim Pferderennplatz ein Zukunftsfenster. Wenn ein so bedeutendes Areal schrittweise stärker der Bevölkerung zugänglich werden soll, dann braucht es Ideen aus Vereinen, Stadtteilen und von allen, die Meran nicht nur bewohnen, sondern mitgestalten. Genau dort beginnt Gemeinsinn: beim Mitreden, Mitdenken und Mitverantworten. Und schließlich richtet sich der Blick auf zwei Persönlichkeiten, die Meran seit Jahrzehnten kulturell prägen. Hermann Schnitzer und Andreas Cappello wurden für ihr Wirken rund um die „Meraner Musikwochen“ und das „südtirol festival meran-o“ geehrt. Ihre Arbeit zeigt, dass Kultur mehr ist als Programm: Sie stiftet Identität, verbindet Einheimische und Gäste und trägt den Namen unserer Stadt in die Welt hinaus. Kultur, Beteiligung und Dankbarkeit: drei starke Töne in einer Ausgabe, die Meran gut steht. Man spürt: Eine Stadt bleibt stark, wenn sie neugierig bleibt, offen für gute Ideen ist und Menschen würdigt, die etwas bewegen. Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



O: ... der bam Stier mittuat, denn kenni ja ...  
 U.: ... jo, der hot a beim Jo der Film mitgspielt ...

Inhalt

Editorial & Inhalt .....3

3 Stiere für Bodo Wartke, Sonja Pikart und Markus Schönholzer .....04

Jetzt kaufen, später zahlen – aber zu welchem Preis? .....06

Meisterhafte Schöpfungsgeschichte .....06

Offenlegung Beiträge .....07

ChatGPT Images 2.0:  
 Die KI, die erst denkt, dann zeichnet .....08

L'ert dl ziplé te Gherdëina .....09

Blumenmarkt im „Rebhof“ .....09

Warum Trinken so wichtig ist .....10

Aus Erfahrung entsteht Haltung .....11

Atelier Birgit in Algund .....11

Veranstaltungen .....12

Fremdwörter – leicht verständlich .....14

Ideen zur Entwicklung des Pferderennplatzes .....15

Kleinanzeiger .....16

Maiser Service Blatt .....16

Verkehrs-Informationen .....18

78 Jahre im Einsatz für die Bürger .....20

Badminton – Meraner erfolgreich beim „Bozner Frühling“ .....20

Maiprozession in Meran .....22

Pfarnachrichten .....22

Cappello und Schnitzer für ihre Verdienste um Meran geehrt .....24

Cool Swim Meeting, presentata l'edizione 2026 .....26

Alla Merano Home Care l'assistenza domiciliare .....27

Gruppo Anziani S.M. Assunta in gita .....27

Cristano Dignani sempre di corsa .....28

Assemblea Generale 2026 di AS Merano ASD .....28

„Mein Herz hat schon immer für den Zirkus geschlagen“ .....29

Tipps für Bücherwürmer .....30

Impressum .....30

Leute von heute .....31

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: **Mittwoch, 27.05.2026**

Redaktionsschluss: **Freitag, 22.05.2026**

Internet: [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

Kontakte:		Telefon	E-Mail
Redaktion:	Ernst Müller	333-464 333 4	redaktion@wochenblatt.it
Redazione italiana:	Walter Taranto	338-544 9006	wtaranto@wochenblatt.it
Werbung:		0473-49 15 05	werbung@wochenblatt.it
	Melanie Gögele	348-762 5254	mg@wochenblatt.it
Herausgeber:	Helmuth Fritz	335-63 777 53	verwaltung@wochenblatt.it

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)



## Veranstaltungen im KiMM

Do. 14.05. 8:30 Uhr

**IDM Team Day**

Sa. 16.05. 21:30 Uhr

**Party mit Melinda/Anila/Altin Emiliano  
 General Musica**

Tickets: +39 327 141 9868

Di. 19.05. 18 Uhr

**JUNG Neuheiten Präsentation**

Do. 21.05. 18 Uhr

**Produktpräsentation**

**Samstagsvormittag vor dem KiMM:**

An den Samstagen 9., 16., 23. und 30 Mai können Sie sich vor dem **KiMM** von **Charly** von 8–12 Uhr Ihre **Messer schleifen** lassen und auch hochwertige Messer **käuflich erwerben**.

**Vorschau:**

Fr. 05.06. 20 Uhr

**Don Massimigliano + BKU**

Do. 11.06. 18 Uhr

**Abschlusskonzert  
 Jugend-Bürgerkapelle**

Do. 18.06. 18 Uhr

**Produktpräsentation**



## ■ Kabarett

### 3 Stiere für Bodo Wartke, Sonja Pikart und Markus Schönholzer

Der Radiokabarettpreis Salzburger Stier wird heuer zum 45. Mal von der öffentlich-rechtlichen Sendergemeinschaft AUDES (Arbeitsgemeinschaft für Unterhaltung deutschsprachiger Sender) vergeben. Die Liste der Preisträger ist lang und umfasst viele bekannte Namen: Josef Hader, Ottfried Fischer, Harald Schmid und Andreas Vitasek erhielten ihren Stier in den 1980er Jahren, Urban Priol und Thomas Maurer mussten warten, bis die 1990er Jahre anbrachen. Und zwischendurch gab es immer wieder einen Ehrenstier, u. a. für Emil Steinberger 2005 in Meran. Die Erkenntnis, dass Kabarett auch weiblich ist, kam spät.



Die Stierpreisträger 2019 (v. l.): Philippe Kuhn, Simon und Jan, Patti Basler und Lisa Eckhart.

Einen Rekord hält der 2. Meraner Stier 2019: Mit Lisa Eckhart und Patti Basler standen 2 Preisträgerinnen auf der Bühne. Und diesmal? Zum 3. Mal kommt der Stier nach Meran und freut sich neben Markus Schönholzer aus der Schweiz und Bodo Wartke aus Deutschland auf die österreichische Preisträgerin Sonja Pikart. Das Publikum hingegen darf sich am Samstag, 23. Mai auf einen Kabarettabend der Extraklasse freuen, denn die drei Preisträger bedanken sich für den Preis mit einer je 40minütigen Kostprobe ihres Programms.

#### Vielseitiges Multitalent



**Bodo Wartke** spielt mit der Sprache („Jetzt oder Sinfonie“), virtuos am Klavier und mit dem Publikum. Wenn Bodo Wartke im Konzert sein „Liebeslied“ anstimmt, so tut er das erst auf Deutsch, dann auf Englisch und Französisch oder auf Türkisch, Russisch, Litauisch, Japanisch oder Hindi und schließlich singt er Sprachen und Dialekte auf Zuruf aus dem Publikum. Zur Not auch auf Schwyzer-Dütsch. Dasselbe gilt für Bodos Damennamen-Strophen. Gut 1000 Damennamen hat er gereimt und besungen. Wer es nicht glaubt, möge auf seiner Website ([www.bodowartke.de](http://www.bodowartke.de)) unter Programme die App „Deine Strophe“ anklicken, und er findet bestimmt den Namen seiner Liebsten oder sie ihren eigenen. Aktuell hat es Bodo gerade mit den Zungenbrecher-Geschichten-Gedichte. Bitte nachsingen: „In Barbaras Rhabarberbar ist niemals der Rhabarber rar“ oder „Rolladenladenverladeladerolle“.

30 Jahre ist Bodo Wartke auf den Bühnen unterwegs. Seither finden seine Lieder und Geschichten regelmäßig Eingang in deutsche Schulbücher. Unter anderem auch die Zungenbrecher-Gedichte. Auch seine modernen Fassungen von König Ödipus und Antigone wurden Lehrstoff. Mehr als 10 renommierte Theaterhäuser setzten die beiden Stücke in eigenen Inszenierungen über mehrere Spielzeiten auf den Spielplan, darunter auch das Tiroler Landestheater Innsbruck. Seine Popularität nutzt Bodo Wartke für gesellschafts- und umweltpolitisches Engagement. Wandlungsfähig und vielseitig werden als Begriffe regelmäßig verwendet, wenn es darum geht, Bodo Wartke zu beschreiben, einen Künstler mit so vielen Facetten, der sein Publikum immer wieder aufs Neue überrascht.

#### Post-moderne Wahl-Wienerin



**Sonja Pikart** stammt aus einem kleinen Ort in Westfalen, lebt aber seit vielen Jahren in Wien und ist eine Meisterin der vielen Rollen, wandlungsfähig und lustig. Sich selbst beschreibt sie in einem ihrer Programme als «postmoderne, keltisch-mitteleuropäische, atheistische, progressiv-liberale, Punkrock, cis Frau». In Wien entdeckte Sonja Pikart ihre Leidenschaft für das Kabarett und feierte 2015 mit ihrem Debütprogramm «Gluten Abend!» einen fulminanten Einstieg in die Kleinkunstszene.

Ihr viertes und aktuelles Programm «Halb Mensch» hatte im Januar 2024 Premiere und wurde im selben Jahr mit dem Österreichischen Kabarettpreis ausgezeichnet. Die Jury prämierte die «gewissenhafte sowie schlaue Beobachterin gesellschaftspolitischer Schiefen und Entwicklungen». Die Fans der Meraner Kabarett Tage werden dem bestimmt zustimmen, hat die Wahl-Wienerin doch im März 2025 das Publikum mehr als überzeugt. Das Programm spielt in einer Zukunft, in der künstliche Intelligenzen die Weltherrschaft an sich gerissen haben. Sonja Pikart denkt diese Dystopie satirisch und konsequent zu Ende: Der Mensch ist bloß noch ein fremdbestimmtes Rädchen in einer KI-bestimmten Welt.

## Kein Einstein, ein "Keinstein"



**Markus Schönholzer** wurde in Buffalo (USA) geboren und hatte beim Umzug der Familie in die Schweiz einen Traum im Koffer: Er wollte Basketballer werden. Die Mutter spricht dem eher kleinen Markus jahrelang gut zu. Es werde schon noch etwas mit der Basketball-Karriere, denn «Es fehlt ja nur noch der letzte Meter». Markus Schönholzers Texte bringen universelle menschliche Erfahrungen auf den Punkt: Die Liebe der Mutter, die Erwartungen des Vaters. Der Naturwissenschaftler hatte

gehofft, aus dem kleinen Markus werde der «neue Einstein», vielleicht sogar ein «Zweistein». Nichts da. Es wurde in Sachen Naturwissenschaft nur ein «Keinstein», wie Markus selber singt.

Schönholzers Lieder berühren, ohne sentimental zu sein. Sie sind klug und voller Blödeleien, überspitzt und überdreht und doch so nah dran am Leben. Vier seiner Lieder in Schweizer Mundart hat Markus Schönholzer eigens für den Salzburger Stier in die hochdeutsche Sprache übersetzt. Wie gut, dass Markus ein großartiger Musikkabarettist wurde. Kein Basketballer und kein neuer Einstein hätte jemals den Salzburger Stier erhalten.

## Drei "Staatskünstler"



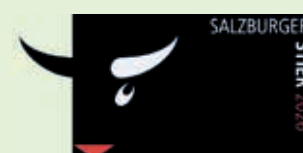
v.l. Florian Scheuba, Robert Palfrader und Thomas Maurer

Am Tag vor dem Preisträgerabend, am Freitag 22. Mai, wird der Salzburger Stier traditionsgemäß mit einem Gala-Abend eingeleitet. Gäste sind diesmal drei der bekanntesten Solo-Kabarettisten Österreichs: Robert Palfrader, Florian Scheuba und Thomas Maurer. Als Ensemble "Wir Staatskünstler" werfen sie einen Blick auf die politische Lage nicht nur in ihrem Heimatland. Sowohl für Thomas Maurer als auch für Robert Palfrader ist eine Rückkehr nach Meran: Beide waren heuer bei den Meraner Kabaretttagen zu sehen.

**Salzburger Stier  
Kurhaus Meran**

**Rai Südtirol**

**KALLMÜNZ  
KUNSTVEREIN**



22. Mai, 19.30 Uhr

Eröffnungsabend „**Wir Staatskünstler**“ Florian Scheuba, Thomas Maurer, Robert Palfrader

23. Mai, 19.30 Uhr

Preisträgerabend: **Markus Schönholzer (CH), Sonja Pikart (A) und Bodo Wartke (D)**

Moderation Robert Palfrader

**Tickets: 40 € - 30 € -25 €**

Tickets [www.ticket.bz.it](http://www.ticket.bz.it) – Tel. 0471 053800 | Programminfo: [www.kallmuenz.it](http://www.kallmuenz.it)

## ■ Verbraucherzentrale

# Jetzt kaufen, später zahlen – aber zu welchem Preis?



„Jetzt kaufen, später zahlen“ – was früher nach Versandhaus klang, ist heute nur einen Klick entfernt. Das sogenannte „Buy now, pay later“-Modell (BNPL) boomt. Im zweiten Halbjahr 2025 ist der Markt italienweit um 23 % gewachsen. Was auf den ersten Blick nach Flexibilität aussieht, birgt bei näherem Hinsehen einige Risiken.

Der große Vorteil scheint klar: Produkte können sofort gekauft werden, bezahlt wird erst später – oft sogar in mehreren kleinen Raten. Genau darin liegt aber auch das Problem.

Denn viele Konsumentinnen und Konsumenten verlieren dabei schnell den Überblick über ihre tatsächlichen Ausgaben. Was einzeln betrachtet harmlos wirkt, summiert sich rasch zu einer spürbaren finanziellen Belastung.

Wie schnell das geht, zeigt ein alltägliches Beispiel: Beim Bezahlen mit Diensten wie PayPal wird mittlerweile oft direkt die Option angeboten, den Betrag in Raten aufzuteilen. Ein Klick genügt – und aus einer einmaligen Zahlung wird ein kleiner Kredit. Ohne große Hürden, ohne lange Überlegung.

Hinzu kommt, dass diese Modelle bewusst einfach gehalten sind. Der Abschluss erfolgt meist direkt beim Online-Einkauf. Klassische Kreditprüfungen treten in den Hintergrund, die Hemmschwelle sinkt. Dadurch entsteht ein Konsumverhalten, das weniger von Planung als von Spontanität geprägt ist.

Besonders kritisch wird es, wenn mehrere solcher Zahlungen parallel laufen. Dann kann aus scheinbar kleinen Beträgen schnell ein unübersichtliches Geflecht entstehen. Wer dann den Überblick verliert oder in Zahlungsschwierigkeiten gerät, sieht sich rasch mit Mahnspesen oder zusätzlichen Kosten konfrontiert.

Dabei ist eines klar: Auch wenn es nicht immer so wahrgenommen wird – „Buy now, pay later“ ist letztlich nichts anderes als ein Kredit. Und Kredite sollten immer bewusst und mit Blick auf die eigene finanzielle Situation aufgenommen werden.

Verbraucherschutz bedeutet in diesem Zusammenhang vor allem Transparenz. Wer genau weiß, welche Verpflichtungen er eingeht, kann bessere Entscheidungen treffen. Wer hingegen nur den unmittelbaren Vorteil sieht, riskiert langfristige Nachteile.

Die Entwicklung zeigt deutlich: Neue Zahlungsformen bringen neue Herausforderungen. Umso wichtiger ist es, nicht nur auf die Bequemlichkeit zu achten, sondern auch auf die Konsequenzen.

„Flexibilität ist das Verkaufsargument – Kredit die Realität.“, so Reinhard Bauer, Rechtsberater der VZS

## Meisterhafte Schöpfungsgeschichte

### Haydns Oratorium begeistert das Publikum in Meran und in Prad

Es war ein musikalisches Ereignis der besonderen Art, das kürzlich die Pfarrkirche von Prad und den Meraner Kursaal füllte. Joseph Haydns monumentales Oratorium „Die Schöpfung“ wurde vom Bezirkschor Burggrafenamt-Vinschgau des Südtiroler Chorverbandes zur Aufführung gebracht. Das Interesse an Haydns Meisterwerk, das die Entstehung der Welt nach dem biblischen Genesis-Bericht vertont, scheint ungebrochen. Bei beiden Aufführungen herrschte eine erwartungsvolle Stille. Schon bei der einleitenden „Vorstellung des Chaos“ wurde deutlich, auf welchem hohem Niveau sich der Abend bewegen würde. Das Orchester meisterte den anspruchsvollen Part mit einer beeindruckenden Präzision, ohne dabei emotionale Tiefe vermissen zu lassen. Die drei Solisten, Elisabeth Hofer, Renzo Huber und Hermann Kiebacher glänzten in ihren Rollen als Erzengel Gabriel, Uriel und Raphael und verliehen der Schöpfungsgeschichte eine hochemotionale und ganz menschliche Tiefe. Unter der Leitung des Dirigenten Josef Sagmeister entfalteten der Bezirkschor Burggrafenamt-Vinschgau und das Ensemble Cum Tempore eine Klangpracht, die das Publikum sichtlich bewegte. Zwei Konzertabende, die bewiesen haben, dass Haydns Meisterwerk auch über 200

Jahre nach seiner Entstehung nichts von seiner faszinierenden Leuchtkraft verloren hat.



Das berühmte Werk „Die Schöpfung“ von Joseph Haydn brachte der Bezirkschor Burggrafenamt-Vinschgau des Südtiroler Chorverbandes im Meraner Kursaal und in Prad zur Aufführung. Foto: MGV Meran

**Maisel Wochenblatt**  
MERANO 2000  
*Veronica bringt Sie sicher auf den Berg*

**DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR**

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...

- Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.
- Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.
- Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION**

> Besuchen Sie uns in unserem **Ausstellungsraum**:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana

> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen **zu Hause**

> Oder in unserem **Online-Shop** unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)

T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

**ONLINE SHOP**

**naturafit**

# Offenlegung Beiträge



Dr. Florian Kiem

Das Gesetz Nr. 124/2017 sieht Veröffentlichungsvorschriften für Unternehmen sowie für Vereine, Stiftungen und ähnliche Einrichtungen in Bezug auf öffentliche Beiträge vor. Die Informationspflicht betrifft die im Vorjahr erhaltenen Zuschüsse, Subventionen und Zuwendungen von öffentlichen Körperschaften oder von Gesellschaften mit öffentlicher Beteiligung. Zu melden sind Beiträge und Förderungen in Geld- oder Sachwerten, soweit sie nicht ein Entgelt für eine erbrachte Leistung oder Lieferung darstellen.

Nicht anzugeben sind die allgemeinen steuerlichen Beihilfen, wie die verschiedenen Investitionsförderungen (Steuerbonus 4.0 und 5.0, Sonderabschreibung und Hyperabschreibung). Weiters nicht anzugeben sind alle staatlichen Beihilfen und die De-minimis-Beihilfen, welche laut den geltenden Transparenzbestimmungen von den jeweiligen auszahlenden Körperschaften an das gesamtstaatliche Verzeichnis der Staatlichen Beihilfen (RNA) gemeldet werden.

In der Praxis sind demnach nur mehr wenige Beihilfen anzuführen, so unter anderem die Investitionsbeihilfen laut

dem sogenannten Sabatini-Gesetz oder die öffentlichen Garantien für erhaltene Finanzierungen.

Die Veröffentlichung der erhaltenen Beiträge kann unterbleiben, wenn der jährliche Gesamtbetrag der Zuschüsse und Zuwendungen nicht die Schwelle von Euro 10.000 übersteigt.

In einem Entwurf des LD Nr. 19/2026 war ursprünglich die Abschaffung der Offenlegungspflicht vorgesehen. Diese Bestimmung wurde jedoch im veröffentlichten Gesetzestext nicht übernommen, somit bleibt die Verpflichtung, wie im Gesetz Nr. 124/2017 vorgesehen, weiterhin bestehen.

Die Unternehmen, welche zur Abfassung eines Anhanges zum Jahresabschluss verpflichtet sind, haben die Offenlegung im Anhang vorzunehmen (dies gilt auch für Bilanzanhänge in verkürzter Form und für Mikrounternehmen). Es sind dabei die Eckdaten der auszahlenden Körperschaft, das Auszahlungsdatum, der Betrag der Zuwendung und die Beschreibung oder der Rechtstitel der Beihilfe anzuführen.

Unternehmen, Vereine, Stiftungen und ähnliche Einrichtungen, welche keinen Bilanzanhang erstellen, haben die vorgesehenen Informationen spätestens bis 30. Juni eines jeden Jahres

auf ihrer Webseite zu veröffentlichen. Falls diese keine eigene Webseite besitzen, haben sie die Informationen auf der Webseite ihrer Interessensvereinigung oder ihrer Dachorganisation zu veröffentlichen.

Für die unterlassene Offenlegung ist eine Verwaltungsstrafe von einem Prozent der Zuschüsse mit einem Mindestbetrag von € 2.000.- vorgesehen. Wird die Verwaltungsstrafe nicht entrichtet und erfolgt die Offenlegung nicht innerhalb von 90 Tagen, so ist die entsprechende Beihilfe der auszahlenden Körperschaft zurückzuerstatten.

Dr. Florian Kiem

Kanzlei König:Skocir:Kiem

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater

**KÖNIG : SKOCIR : KIEM**  
 wirtschaftsprüfer : steuerberater : commercialisti associati

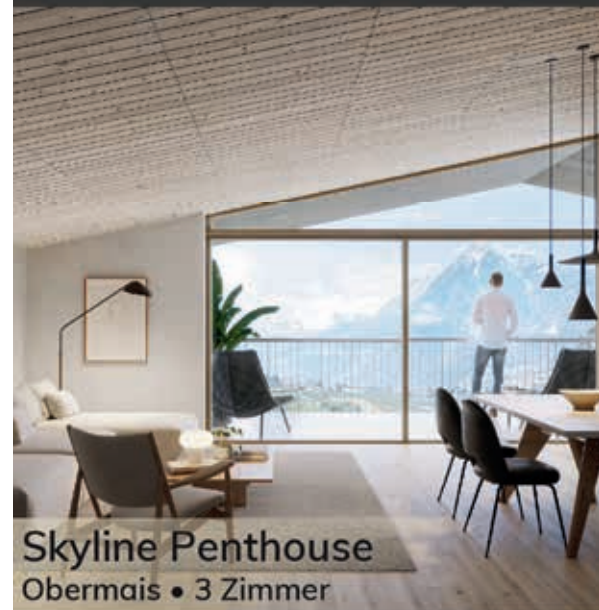
**CHRISTANELL KARL** GmbH  
 MALERMEISTER - RESTAURATOR I H

79022 Alpend - Lugendo  
 Breitenweg 10  
 Tel 0473 22 20 19 - 335 6234498  
 E-Mail: edo@christanellkarl.it  
 www.christanellkarl.it

**FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG**



## Penthouse Feelings



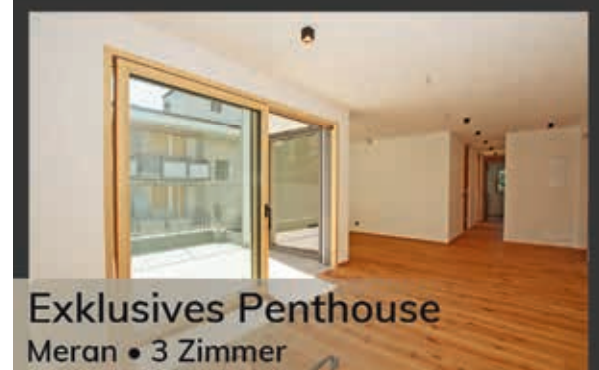
**Skyline Penthouse**  
 Obermais • 3 Zimmer



**Boutique Penthouse**  
 Schenna • 3 Zimmer



**Cloud Penthouse**  
 Partschins • 3 Zimmer



**Exklusives Penthouse**  
 Meran • 3 Zimmer

[www.pentora.com](http://www.pentora.com)

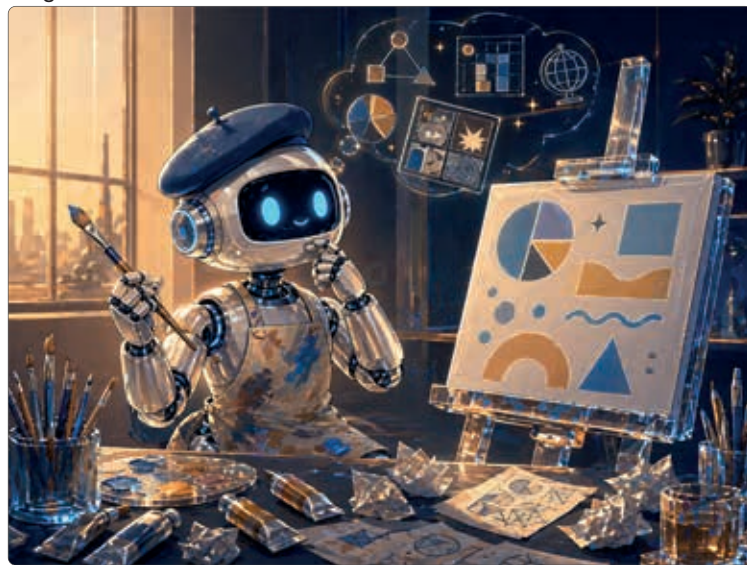
0473 421778



**Aufgrund technischer Arbeiten am Gebäude bleibt das Ariston-Kino in Meran vorübergehend geschlossen**

## ChatGPT Images 2.0: Die KI, die erst denkt, dann zeichnet

Wer mit künstlicher Intelligenz schon einmal ein Bild mit Text erstellt hat, kennt das Problem: Die Buchstaben sehen teilweise aus wie Hieroglyphen: unleserliches Kauderwelsch, mal rückwärts, mal einfach erfunden. OpenAI, das amerikanische Unternehmen hinter ChatGPT, hat nun ein neues Modell entwickelt, das den Ansatz der bisherigen Systeme grundlegend verändert: „ChatGPT Images 2.0“. Bei diesem Modell analysiert die KI zunächst den Auftrag, entwirft dann eine Bildstruktur, prüft das Verhältnis der Elemente zueinander und korrigiert eventuelle Ungereimtheiten selbst. Erst dann beginnt sie mit der Bilderstellung.



### Sauberer Text, bessere Auflösung

Dieses Prinzip kennt man bisher nur von den fortgeschrittensten Textsystemen. Auf die Welt der Bilder übertragen wurde es so noch nicht. Das Ergebnis ist vor allem in jenen Bereichen besser, wo Bilder nicht als Dekoration benötigt werden, sondern Genauigkeit und das saubere Zusammenspiel von Text und Bild gefragt sind: Infografiken, Diagramme, Präsentationsfolien, Entwürfe für Websites oder Apps. OpenAI gibt die Textgenauigkeit innerhalb von Bildern mit 99 Prozent an, ein Wert, der das System erstmals tatsächlich brauchbar macht für Grafiker oder Werbeleute. Weitere

Pluspunkte: Die Steigerung der maximalen Auflösung auf 4K und die doppelte Generierungsgeschwindigkeit.



### Charaktere bleiben sich treu

Eine weitere Neuerung von „ChatGPT Images 2.0“ ist die Charakterkonsistenz. Wer eine mehrteilige Bildgeschichte erstellt, musste bisher damit leben, dass die Hauptfigur von Bild zu Bild kaum wiederzuerkennen war. Das neue Modell behält Gesichtszüge und Eigenschaften einer Figur über eine gesamte Bilderserie gleich. Noch vor einem halben Jahr war das technisch nicht möglich. Bemerkenswert ist auch, dass das System korrekt auf Japanisch, Koreanisch, Chinesisch, Hindi und Bengali schreibt. Eine vermeintliche Kleinigkeit, die für Milliarden von Menschen weltweit alles andere als unwichtig ist.

### Woran ist ein KI-Bild erkennbar?

Eine Frage, die das Erscheinen jedes neuen KI-Bildwerkzeugs aufwirft, ist: Woher weiß man eigentlich, ob ein Bild von einer Maschine stammt? OpenAI hat eine Antwort eingebaut, allerdings eine unsichtbare. Jedes generierte Bild trägt ein digitales Wasserzeichen, das in die Pixelstruktur eingeschrieben ist. Kein sichtbarer Stempel, sondern eine verborgene Spur, die selbst nach Zuschnitt und erneutem Hochladen nicht verschwindet. Damit reagiert das Unternehmen auf neue europäische Regulierungen und auf in den USA anlaufende Gesetze zu KI-generierten Inhalten. Manche Nutzer wenden allerdings ein, dass das Wasserzeichen sichtbare Bildstörungen hinterlässt. Die Debatte zeigt, dass die technische Umsetzung von Transparenz leichter versprochen als umgesetzt wird.

„ChatGPT Images 2.0“ ist zunächst für zahlende ChatGPT-Abonnenten zugänglich. Der Wettbewerb dürfte vor allem bei fotorealistischen Porträts hart bleiben, denn die Konkurrenz ist dort besonders spürbar.

OpenAIs Botschaft jedenfalls ist klar: KI-Bilder sollen kein Spielzeug mehr sein. Sie sollen ins Büro einziehen.

*Dieser Beitrag wurde für die KI-Rubrik vom neuen KI Lab des MIND Meran.o Innovation District zur Verfügung gestellt.*

**Bierkeller**  
— LATSCH —

**Geöffnet**

Öffnungszeiten 11:00–15:00 + 18:00–23:00 Uhr  
warme Küche 12:00–14:00 + 18:00–21:00 Uhr  
Ruhetag Montag+Dienstag

www.bierkeller-latsch.com  
Tischreservierung ☎ +39 0473 623208

**EUROBETON**  
HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**WIR BAUEN FÜR DIE EWIGKEIT**

BAUMEISTER-, BAGGER-, GIPSER- & MALERARBEITEN

www.eurobeton2000.com

## ■ Ladinisch

# L'ert dl ziplé te Gherdëina



Hannes Gamper

Finalmënter possi rujené de n argumënt che à fat cunescer i Ladins y particularmënter chëi de gherdëina sun dut l mond, bel dant l turism y la Dolomites: l'ert dl ziplé a man.

Truiep ie uni scrit sun chësc – tan dalonc che la statues univa esportedes, tan grandes che la berstotes de ziplé diventova, tan a puntin che la figures de lën fova, y finalmënter ënghe dla revoluzion mecnica, che à dantaldut scemplificà

truiep l lëur, ma che ala fin à ënghe contribuì al decadënza. L'ert dl ziplé de la jënt de gherdëina fova stimà dantaldut per si figures fates a man y uniches.

Truiep persones à dan ai uedli l'imagin tlassich dl scultëur che lëura da sël te si berstot pra na statua. Chësc podovi mo udëi te mi nfanzia ti ani novanta te Sëlva, te truiep posé dla val. Al didancuei ne abinen belau deguna de chësta berstotes. Scebën che, bel ntlëuta scumenciova l'ert dl ziplé a ji dojù.

Mo plu interessant ie la storia de coche dut à scumencià. Truepes pënza che i scultëurs à bel daniëura laurà da sèui o menà na berstotes. Ma mi nëine me contova dut n outra storia.

Zacan ne n fova nia televijion y nianca medies soziales. Sce n ulova audi nuvità o se la ciaculé cun outra jënt, jiven da i ujins. Dantaldut ti nvierns lonch, se ancuntoven suvenz adum te stua. Belau te uni cësa univel ziplá. Tl prim univel ziplá per passé l tēmp adum – per decuré si cësa o ziplá roba da se tripé per i mutons.

Cun l tēmp, uni un à scumencià a se spezialisé sun figures particuleres. N valgun ziplova tiers, autri figures dla cripl o figure de sanc, o reliefs che demustrova l lëur da paur. L lën de zirm pudovi ji a se taië tl bosch chemunel. Zeche giatovi da cumpré y zeche univa rubá. Ènghe mi nëine à giatà si pascion: al fova cuneschiù per



si tiers salveres. Si sor ziplova figures dla cripl, y mi lava la sacra familia dla cripl, autri fova plu adatedei a depënjer la figures de uni grandëza. Insci ie nasciù da truiep talënc singuli n lëur deberieda. La statues univa tl prim baratedes cun draps o cun roba da maië che n ne podova nia fé nstes sun i luesc da paur. Plu tert univa paia cun scioli, y nsci à scumencià l tēmp di marcadënt ambulant. La figures de lën zipledes a man da chëi de gherdëina univa purtedes sëura la montes per vënder nchin ti paesaje tudësch: Germania.

Chel che à scumencià coche n sté adum cun rujenan dl tēmp, dl bestiam y i de la sèires de nvierns lonch y frëic, se à svilupà bel plan te n ert de suzes, che à renumà Gherdëina per dejeneies. La jënt de chël tēmp bonamënter ne pensova mei che si statues zipledes essa purtà l inuem de Gherdëina ora per mont y val – y che plu tert l turism tla val sun dut l mond. L'ert dl ziplé ie stat nsci, de cër velch, l prim ambasciadëur dla val, bel dant che i prims turisc ruvova.

Hannes Gamper

Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)

## Blumenmarktl im „Rebhof“

Am Samstag, den 9. Mai, fand der alljährliche Blumenmarkt von Obermais statt. Jung und Alt brachten am Vormittag neue Setzlinge zum „Rebhof“. Von jungen Gemüse-Pflänzchen bis zu Pflanzen für drinnen und draußen, war für jeden Blumenliebhaber oder Hobby-Gärtner etwas dabei.

Neben dem Kauf und Tausch von Blumen und Pflanzen bot der Markt auch leckere Kuchen an, selbst gemacht von den Bäuerinnen von Meran.

Der Reinerlös geht auch in diesem Jahr wieder zu Gunsten der Pfarrei und wohltätigen Zwecken.

Die Frauengruppe der Pfarrei Obermais und die Bäuerinnen zeigten sich zufrieden mit dem regen Andrang und der positiven Resonanz und planen bereits die Fortsetzung für das nächste Jahr. Es war wieder eine gelungene Gemeinschaftsaktion.

**Zwei Räder.  
Ein gutes Gefühl.  
Wir sichern dich ab.**

Unverbindliches  
Angebot?  
Rufen Sie uns an!

**Unipol**

ASSICURAZIONI | VERSICHERUNGEN

Simone Sturaro | Hauptagent

HAUPTAGENTUR MERAN  
Sandplatz 2 - Tel. 0473 442355  
[info@sturaroassicurazioni.it](mailto:info@sturaroassicurazioni.it)

BOZEN	SCHLANDERS	BRUNECK	RITTEN	VAHRN
G. Carducci-Str. 9 0471 920008 0471 271533	Hauptstrasse 40 0473 621522	Stadtgasse 11 338 6307159	P.-Mayr-Str. 23 0471 356644	Brennerstr. 51 0472 201540

## ■ Gesundheit

# Warum Trinken so wichtig ist

## Der unterschätzte Schlüssel zur Gesundheit



Dr. Christian Wenter

**Viele von uns machen sich Gedanken über die Ernährung, nehmen aber eher selten ihre Trinkgewohnheiten unter die Lupe. Zu Unrecht: Eine regelmäßige Flüssigkeitszufuhr ist für die Gesundheit unverzichtbar. Fehlt sie, geraten zentrale Körperfunktionen schnell aus dem Gleichgewicht. Ausreichend und richtig zu trinken ist daher mindestens ebenso wichtig wie eine ausgewogene Ernährung. Dennoch nehmen viele Erwachsene täglich zu wenig Flüssigkeit zu sich. Schon ein kurzfristiger Mangel kann spürbare, mitunter ernsthafte Folgen haben. Wer erst trinkt, wenn sich Durst bemerkbar macht, hat häufig bereits ein Defizit aufgebaut.**

### Wieviel Wasser braucht der Mensch?

Doch wie viel sollte man trinken? Die Frage nach der optimalen Trinkmenge lässt sich wissenschaftlich nicht pauschal beantworten. Als grobe Orientierung gilt: Ein gesunder Erwachsener sollte bei ausgewogener Ernährung, leichter körperlicher Aktivität und normalen Lebensbedingungen etwa 1,5 Liter Flüssigkeit pro Tag über Getränke aufnehmen - idealerweise in Form von Wasser oder ungesüßten Tee. Das entspricht den Empfehlungen vieler Fachgesellschaften. Zusätzlich nehmen wir bis zu etwa einen Liter Flüssigkeit über feste Nahrung auf. Dabei gilt nicht nur für ältere, sondern für alle Menschen: Der tatsächliche Bedarf variiert jedoch individuell und hängt unter anderem von Körpergewicht, Aktivitätsniveau und Außentemperatur ab. Bei körperlicher Anstrengung, Sport oder Hitze steigt der Flüssigkeitsbedarf deutlich. Auch bei Fieber, Durchfall oder der Einnahme von Diuretika oder Abführmitteln müssen zusätzliche Verluste ausgeglichen werden. Umgekehrt kann es bei bestimmten Erkrankungen – etwa schwerer Herzinsuffizienz oder Nierenschäden – notwendig sein, die Trinkmenge zu begrenzen. In solchen Fällen sollte die Flüssigkeitszufuhr unbedingt ärztlich abgestimmt werden.

### Warum ältere Menschen besonders gefährdet sind

1.500 Milliliter pro Tag sind eigentlich gut erreichbar – dennoch unterschreiten insbesondere ältere Menschen diese Menge häufig. Mit zunehmendem Alter lässt das Durstempfinden nach, sodass viele ältere Menschen deshalb gar nicht bemerken, dass sie zu wenig trinken. Oft haben Ältere auch falsche Vorstellungen über den tatsächlichen Flüssigkeitsbedarf, fürchten den nächtlichen Toilettengang oder vergessen ganz einfach, etwas zu trinken. Manche Senioren trinken so wenig, dass es zu einer Dehydratation kommt – einem Zustand, der ernsthafte gesundheitliche Risiken birgt und im Extremfall eine Krankenhausbehandlung erforderlich machen kann.

### Warnzeichen und einfache Trinktipps

Trockene Schleimhäute, ein trockener Mund sowie dunkler, konzentrierter Urin sind typische Warnzeichen. Damit es nicht

so weit kommt, sollte man grundsätzlich nicht erst warten, bis sich das Durstgefühl einstellt, sondern regelmäßig über den Tag verteilt trinken. Wer dazu neigt, zu wenig Flüssigkeit aufzunehmen, kann sein Trinkverhalten gezielt trainieren und sich durch ein regelmäßiges Trinkverhalten an eine ausreichende Trinkmenge gewöhnen. Hilfreich ist es beispielsweise, den Tag mit einem Glas Wasser zu beginnen, Getränke stets griffbereit zu haben, zu jeder Mahlzeit zu trinken und für Abwechslung zu sorgen. Besonders geeignet sind Wasser und ungesüßte Tees. Auch ein Blick auf die Urinfarbe kann Orientierung geben: Hellgelb spricht für eine gute Versorgung, dunklere Farbtöne deuten darauf hin, dass mehr getrunken werden sollte.



### Fazit: Trinken als Basis für Gesundheit

Ausreichend zu trinken ist keine Nebensache, sondern eine grundlegende Voraussetzung für Gesundheit und Wohlbefinden. Wer regelmäßig zur Wasserflasche greift, unterstützt nicht nur seinen Körper, sondern auch seine geistige Leistungsfähigkeit – und legt damit den Grundstein für einen gesunden Alltag.

*Dr. Christian Wenter,  
Geriatler und Gerontologe*

Faszinierender Blick auf die Dolomiten und hausgemachte Leckereien auf unserer Sonnenterrasse an der Würzjochstraße am Fuße des Peitlerkofels.

Auch Zimmer verfügbar.

**Berggasthaus Edelweiss Hütte**

Collerstr. 39 - Villnöss,

Tel. 0472 694 920 - 348 897 5636,

[www.edelweiss-huette.it](http://www.edelweiss-huette.it)



## Der Altenburgerhof in Kaltern



Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen.

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**

[www.altenburgerhof.vom](http://www.altenburgerhof.vom) - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

# Aus Erfahrung entsteht Haltung

## Aus Immo Mayer wird Pentora

**Irgendwann wurde uns klar: Wirklich außergewöhnlicher Service entsteht nicht dadurch, alles anzubieten. Sondern dadurch, sich bewusst zu fokussieren. Genau aus diesem Gedanken heraus entstand Pentora.**

Aus Immo Mayer wird Pentora und damit eine Marke mit klarer Positionierung und Fokus auf besondere Immobilien wie Penthäuser und Villen.

### Nicht alles für jeden. Sondern das Richtige für die Richtigen.

Im Mittelpunkt steht das Penthouse Feeling, das wir lieben: Privatsphäre, Sonne und Panoramablick. Ein Lebensgefühl aus Freiheit, Ruhe und dem Gefühl, jeden Tag ein bisschen Urlaub zu machen. Mit dem neuen Namen wird sichtbar, was unsere Arbeit seit jeher prägt: persönliche Beratung, Diskretion und ein hoher Anspruch an Immobilien, Menschen und Entscheidungen, getragen von Leidenschaft, Engagement und Empathie.

Aus einem Gespräch mit der Geschäftsleitung – Mati Mayer und Daniel Stampfl:

„Wir haben über Jahre hinweg analysiert, was unsere Kundinnen und Kunden wirklich an uns schätzen. Daraus entstand eine klare Entscheidung: mehr Fokus, mehr Qualität und mehr Zeit für Menschen und Immobilien. Und genau dadurch konnten wir ein Netzwerk aufbauen, das heute das Fundament für diesen Schritt bildet.“

„Für uns bedeutet guter Service nicht, alles anzubieten. Sondern sich bewusst auf etwas zu konzentrieren, damit es außergewöhnlich gut wird.“

„Mehr Aufmerksamkeit. Mehr persönliche Begleitung. Mehr echter Service. Genau darauf konzentrieren wir uns bei Pentora.“



v.l. Mati Mayer und Daniel Stampfl

## Atelier Birgit in Algund

**Zwischen Tüll, Satin und Maßband – ein Blick hinter die Kulissen eines besonderen Modeateliers**



Oberhalb der Sennerei Algund befindet sich das Atelier von Birgit Zöschg, das sich mit viel Feingefühl und handwerklichem Können auf Braut- und Abendmode spezialisiert hat.

Birgit Zöschg ist Schneidermeisterin, Modekennerin und Expertin für Stoffe, Schnitte und perfekte Passformen. „Ein Kleid muss nicht nur passen, es muss sich auch richtig anfühlen“, sagt die Inhaberin. Seit 2017 führt sie ihr eigenes Atelier, nachdem sie viele Jahre Erfahrung in verschiedenen Modebetrieben gesammelt hat.

Zu ihren Kundinnen zählen Bräute, Hochzeitsgäste, Brautjungfern und Maturantinnen – Frauen, die an besonderen Tagen strahlen möchten oder Wert auf perfekt sitzende Kleidung legen. Jede Kundin wird individuell begleitet – von der ersten Idee über die Auswahl aus dem umfangreichen Sortiment bis hin zur Umsetzung.

Das Atelier bietet Braut- und Eventmode verschiedener Hersteller sowie passende Accessoires. Regelmäßig kommen neue Modelle und Einzelstücke in unterschiedlichen Größen hinzu. Ob schlicht, extravagant, klassisch oder modern – für nahezu jeden Geschmack und jedes Budget findet sich das passende Outfit.

Besonders ist nicht nur das vielseitige Sortiment, sondern auch die persönliche Betreuung: Birgit begleitet ihre Kundinnen von der ersten Beratung bis zur letzten Naht selbst. Anpassungen und Änderungen werden direkt im hauseigenen Atelier präzise umgesetzt – alles aus einer Hand. Mit ihrem geschulten Blick für Trends,

Stil und Machbarkeit sorgt sie dafür, dass jedes Kleid perfekt sitzt.

Wer kein passendes Modell findet, kann sich ein individuelles Traumkleid auf Maß anfertigen lassen – ein echtes Unikat nach persönlichen Wünschen und Bedürfnissen.

Nachhaltigkeit spielt dabei eine wichtige Rolle: Hochwertige Materialien, lokale Verarbeitung und langlebige Qualität sind zentrale Bestandteile des Konzepts. Auch Accessoires wie Schuhe, Schmuck, Schleier oder Jacken werden sorgfältig auf das jeweilige Outfit abgestimmt.

Um eine entspannte und persönliche Beratung zu gewährleisten, arbeitet das Atelier ausschließlich mit Terminvereinbarung. Qualität, Handwerkskunst und individuelle Betreuung machen das Atelier Birgit zu etwas Besonderem.



## ■ Veranstaltungen

Jeden Do. | ab 17 Uhr | im Bistro Kolping in Obermais

Der Förderkreis Perlaggen in Südtirol lädt alle Interessierten zum wöchentlichen Perlaggen ein.

Ab Mi. 29.04. | Palais Mamming Museum

Ausstellung „Alive in Photos – Gina Klaber Thusek“, die Ausstellung ist in Zusammenarbeit mit der Fakultät für Design der Universität Bozen entstanden.

So. 26.04. | Öffnungszeiten Seilbahn | Bergstation Klammeben

Die Künstlerin Tania Maria Wallnöfer stellt ihre faszinierenden Werke aus.

Bis 29.05. | Mo.–Fr. 9:30–12:30 Uhr | im Souterrain der Akademie Meran; Eintritt frei

„Die Zukunft des Reisens“ + „Boom '70“; Wanderausstellungen des Touriseum im Rahmen der Gartenöffnung Villa San Marco

Mi. 13.05. | 18 Uhr in Lana am Föhrnerhof

Offenes Singen mit Maria Sulzer und Helmuth Gruber. Volksmusikanten spielen auf. Kulinarisches: Grillwürste mit Polenta.

Do. 14.05. | 19:30 Uhr | Akademie Meran; Eintritt frei mit Anmeldung bei Urania

Philosophisches Café: Desinformation und Propaganda – Instrumente der Macht mit Jürgen Gedinat, in Zusammenarbeit mit Urania Meran

Fr. 15.05. | 18 Uhr | Akademie Meran; Eintritt frei

Dialoge Meran „Conversando con Oliviero Diliberto“ Federico Guiglia im Gespräch mit dem ehemaligen Justizminister

Sa. 16.05. | 18 Uhr | Akademie Meran; Eintritt mit freiwilliger Spende

Musikabend des Duo DuJon „Tears, Dances, Dreams“ mit Jonathan Zipperle – Violine und Jonatán Jakobovics – Gitarre

Sa. 16.05. | 21:30 Uhr | KiMM Meran | Tickets: 327 141 9868

Party mit Melinda/Anila/Altin – Emiliano General Musica

Mi. 20.05. | 21 Uhr | Oberer Pfarrplatz (bei Schlechtwetter im Stadttheater), Organisation: Musikschule Meran

Percussion Konzert mit den Schlagwerkklassen von Hannes Reiterer und Max Calanducci

Fr. 22.05. | 18 Uhr | Villa Freischütz, Schönblickstr. 8 / Priamiweg 7 | weitere Aufführungen und Infos: [www.praxenknecht.com](http://www.praxenknecht.com)

Spieldauer ca. 60 Minuten, Reservierung erbeten.

Freilicht-Familientheater: Bienen, Mayo und das verlorene Lied - für kleine und große Kinder ab drei Jahren

Fr. 22.05. | 19:30 Uhr | Stadttheater Meran

Konzert der Musikschule Meran

Sa. 23./So. 24.05. | 10–18 Uhr | Leonburg bei Lana

Jakob Graf zu Brandis lädt in seine Werkstätte und auf das Stammschloss seiner Urväter ein. Im Kollektiv von bildender Kunst und Antiquitäten „Curiosum“ ist eine besondere Atmosphäre inmitten von Kuriositäten hautnah zu erleben.

Mo. 25.05. | 18:30 Uhr | Villa Freischütz, Schönblickstr. 8 / Priamiweg 7

Schloss Rametz, ein ideales Domizil für den Weinhändler Franz Fromm mit Herta Waldner und Astrid Schwarz

**Di. 26.05. | 17 Uhr | Alperia Tower, Rennstallweg Meran**

**Gesundheitswesen in Südtirol: Herausforderungen und Perspektiven mit Landesrat für Gesundheitsvorsorge und Gesundheit, Dr. Hubert Messner. Durch den Abend führt der Geriater und Gerontologe Dr. Christian Wenter**

Do. 28.05. | 14-17 Uhr | in der Liberty's Bar des Hotels Europa Splendid am Theaterplatz

amm Café Meran – Stehen Sie vor einer medizinischen Entscheidung? Fachpersonen beantworten unentgeltlich Ihre Fragen, beurteilen Behandlungsoptionen und helfen Ihnen, die für Sie richtige Entscheidung zu treffen.

Mo. 01.06. | 18:30 Uhr | Villa Freischütz, Schönblickstr. 8 / Priamiweg 7

Die Violasuiten von Max Reger mit Luca Sanzò Viola, Stephan Kofler, Ferruccio delle Cave



# YOUNG INFO.WALL

## Ausstellung „Red mor amol drier – Parliamoci“

Nach der erfolgreichen Ausstellung in der Bibliothek Riffian, ist die Ausstellung von „Parliamoci - Red mor amol drier“ weitergezogen in die Stadtbibliothek Meran. Auch hier versammelte sich bei der Eröffnung ein neugieriges Publikum.

Der Abend begann mit einem Gespräch zwischen der Kinder- und Jugendpsychiaterin Dr. Arcangeli und der Psychotherapeutin Dr. Cagol - zwei Stimmen, die eines deutlich gemacht haben: Über seelisches Wohlbefinden zu reden ist keine Option, sondern eine Notwendigkeit!

Danach ging es zur Fotoausstellung, die die Schüler\*innen des Kunstgymnasiums Merans gestaltet haben. Fünfzehn Fotografien, die das Thema durch ihren eigenen kreativen Blick erzählen.



Jasmin Ramoser ist Gemeindefereferentin für Jugend, Schule, Kultur, Familie und Soziales in Partschins.

Sie möchte als Sprachrohr für die Jugend dienen - und das nicht nur im Gemeinderat. Die Jugend hat tolle Ideen und andere, gute Sichtweisen, die wir alle „verlernt“ haben.

Jasmin Ramoser brennt für die konkrete Arbeit in ihrer Gemeinde: Ein Gehör dafür zu haben, was wichtig ist – die entsprechenden Entscheidungen zu treffen und dann den Mut haben, diese umzusetzen.

Ein No-Go für sie ist, Politik aus Ego zu machen, anstatt aus Verantwortung.

Jasmins Traum ist es Menschen zusammenzubringen, um gemeinsam an Ideen zu bauen. Ihr Traum ist es, dass Jugendliche immer das Gehör finden, um mitreden zu können!

Was sie jungen Menschen mit auf den Weg geben möchte: „Redet mit, mischt euch ein, denn Gemeindepolitik lebt vom Mitmachen!“

## Die #MoveTheDate Challenge 2026

Auch der Jugenddienst Meran beteiligt sich heuer wieder an der 2-wöchigen Challenge #MoveTheDate der OEW vom 3. bis 17. Mai.

Zwei Wochen lang testen sich Mitarbeiter\*innen im Ressourcensparen und zeigen, dass es gemeinsam möglich ist, den Erdüberlastungstag bereits durch kleinste Veränderungen im Alltag nach hinten zu schieben.

Neben den Mitarbeitenden, die sich bewusster im Alltag bewegen, veranstaltet der Jugenddienst am 14. Mai eine Kleidertauschparty und Among-Us wird in Live Version gespielt.

Also nicht verpassen, komm vorbei!

Infos unter [katharina@jugenddienstmeran.it](mailto:katharina@jugenddienstmeran.it) oder 328 7244380 (Filip)



## Setze auch du ein Zeichen für den Frieden!

rete interreligiosa di Merano  
Caritas  
Interreligioses Netz Meran

21.05.2026  
ore 19:00 Uhr  
**Passi di Pace**  
**Friedensschritte**  
Start in der Heilig Geist Kirche - Postbrücke

Pace Frieden Pax  
Paix Peace Paz Baris  
Mir Salam Shalom

**LANGE NACHT DER KIRCHEN 29.05.26**  
WWW.LANGENACHTDERKIRCHEN.IT

## Events zum Schulende

**Siesta party**

DJ set  
Rebel Lion Sound  
Dj Frasca & Miki Maan

Play Food  
Piazza Vittorio Veneto  
Vittorio Veneto Platz  
Sinigo-Sinich  
15.05.2026  
17.00-22.00

**DJ NEXO**

early SCHOOL'S OUT Party 2026

QR-CODE ANMELDUNG

19:00 - 23:00 UHR  
1. MITTELSCHÜLER BIS 2. OBERSCHÜLER  
22. MAI  
10€ ANMELDUNG NUR MIT QR-CODE

ALGUND THALGUTERHAUS



## ■ Das besondere Wort

### Fremdwörter – leicht verständlich

#### „Apotheke“

Das Wort „Apotheke“ bezeichnet heute ein Geschäft, in dem Arzneimittel, Medizinprodukte und andere Gesundheitswaren verkauft, geprüft und zum Teil hergestellt werden.

##### **Bedeutung des Wortes**

Ursprünglich meint „Apotheke“ einen Aufbewahrungsort, also einen Lagerraum oder eine Kammer, z. B. für Heilkräuter, Gewürze oder Wein.

Im Mittelalter wurde der Raum in Klöstern so bezeichnet, in dem Heilpflanzen und andere Arzneivorräte gelagert wurden; daraus entwickelte sich der moderne Begriff.

##### **Herkunft und Etymologie**

Das deutsche „Apotheke“ stammt aus dem mittelhochdeutschen apotēke (um 13. Jh.), das wiederum vom lateinischen apotheca („Warenniederlage, Lager, Kramladen“) übernommen wurde.

Das lateinische apotheca geht letztlich auf das altgriechische ἀποθήκη („Aufbewahrungsort, Speicher, Vorratskammer“) zurück; dieses Wort setzt sich aus apo- („weg, ab“) und -thēkē („Behältnis, Kasten“ von griechisch tithenai „setzen, legen“) zusammen.

### Redewendungen genau betrachtet

#### „Preise wie in der Apotheke“

Die Redewendung „Preise wie in der Apotheke“ geht darauf zurück, dass Apothekenwaren historisch deutlich teurer waren als die Angebote anderer Händler und zudem nach festen, sehr genau berechneten Taxen abgerechnet wurden.

##### **Historischer Hintergrund**

Schon vor Jahrhunderten waren Medikamente und andere Waren aus der Apotheke kostspielig, etwa im Vergleich zu fahrenden Händlern oder einfachen Drogerien. Apotheker mussten Labore betreiben, viele teils leicht verderbliche Substanzen

vorrätig halten und nach aufwendigen Vorschriften Arzneien herstellen, was die Preise in die Höhe trieb.

##### **Vom Fachbegriff zur Redewendung**

Aus diesem Ruf, dass es in Apotheken zuverlässig gute, aber eben teure Ware zu festen, oft ungewohnt exakten Preisen gab, entstand im Volksmund die übertragene Wendung „Apothekerpreise“ bzw. „Preise wie in der Apotheke“ für unverhältnismäßig hohe Preise allgemein. Damit sagt man heute einfach bildhaft: „Das ist aber sehr teuer.“



# Über das Schweigen *hinaus*

Ein Gesprächsabend über Suizid

Persönliche Erfahrungen, Filmberichte und fachliche Impulse – gemeinsam brechen wir das Schweigen und Zeigen Wege auf.

19.

Mai 2026

18:30 Uhr  
**Kurhaus**  
Pavillon des Fleurs  
Meran

26.

Mai 2026

18:30 Uhr  
**Progress Group**  
Industriezone  
Brixen

Organisation:  
**Kiwanis Clubs Südtirol**

**FREIER EINTRITT**

Wir bedanken uns für eine Spende

Weitere Termine in Bruneck und Bozen im Herbst 2026

#### ES SPRECHEN

Marlene Kranebitter — Landesleiterin Notfallseelsorge, Weißes Kreuz

Hartmann Raffener — Psychologin und Psychotherapeutin in privater Praxis

Erwin Steiner — Verantwortlicher Leiter Notfallpsychologie und psychologisches Krisenmanagement

Robert Stafler — Betroffener Vater, Initiator der Veranstaltung

Moderation: Markus Frings

## ■ Pferderennplatz

# Ideen zur Entwicklung des Pferderennplatzes

An die Meraner Vereine  
und die Bürgerinnen und Bürger aus Mais und Meran



Reinhard Bauer

**Mit dem Einstieg des Landes beim Pferderennplatz besteht erstmals die konkrete Chance, dieses bedeutende Areal weiterzuentwickeln und schrittweise stärker für die Bevölkerung zu öffnen.**

Für uns als Sozialausschuss der SVP-Meran ist klar: Der Pferderennplatz soll in Zukunft einer breiteren Bestimmung zugeführt werden. Nicht radikal und nicht überstürzt, sondern verantwortungsvoll, schrittweise und konsequent im Sinne der Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt.

Gerade die Vereine spielen dabei eine zentrale Rolle. Sie sind das Rückgrat unserer Gesellschaft, fördern

den Zusammenhalt zwischen den Menschen und übernehmen tagtäglich Aufgaben und Dienste für die Gemeinschaft, die die öffentliche Verwaltung allein nicht bewältigen könnte. Dieses Engagement verdient nicht nur Anerkennung, sondern auch Gehör.

Gleichzeitig ist es uns wichtig zu betonen, dass wir bewusst auch die Bevölkerung direkt ansprechen möchten. Ideen, Anregungen und Vorschläge sollen nicht nur von Interessensverbänden und Organisationen kommen, sondern ebenso von Bürgerinnen und Bürgern, die ihre Sichtweisen, Erfahrungen und Wünsche für die zukünftige Entwicklung des Areals einbringen möchten.

In der Folge sollte zudem ein Ideenwettbewerb und ein partizipativer Entwicklungsprozess rund um den Pferderennplatz folgen. Umso wichtiger erscheint es uns bereits jetzt, frühzeitig Gedanken, Vorschläge und Perspektiven aus der Bevölkerung und aus der Vereinswelt zu sammeln und einzubringen.

Wir laden daher alle Interessierten herzlich ein, ihre Ideen, Vorschläge und Anregungen mitzuteilen – sei es im Bereich Sport, Jugend, Kultur, Begegnung, Freizeit, Seniorenarbeit, Naturraum oder gesellschaftliches Zusammenleben allgemein.

Es geht uns darum, gemeinsam tragfähige und ausgewogene Perspektiven für dieses besondere Areal zu entwickeln – mit Respekt vor seinem traditionellen Charakter und mit einem klaren



Blick auf die Bedürfnisse der Bevölkerung und die Zukunft unserer Stadt.

**Anregungen, Ideen und Rückmeldungen können gerne direkt an folgende E-Mail-Adresse übermittelt werden:**  
[reinhard.bauer@svp-meran.net](mailto:reinhard.bauer@svp-meran.net)

liebe Grüße  
Reinhard Bauer  
Sozialausschuss der SVP-Meran

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

- Wir suchen für unser kleines, familiäres Hotel in Algund eine zuverlässige und engagierte Unterstützung für den Frühstücks- und Abendservice – etwa 3–4-mal pro Woche. Du solltest selbstständig arbeiten, gerne anpacken und Freude am Umgang mit Menschen haben.  
..... Tel. 0473-446773
- Bedienung und Kommis mit 5-Tage-Woche gesucht.  
..... Tel. 0473-449910
- Für die Sommersaison (eventuell auch Wintersaison) eine Bedienung in Vollzeit und Zimmermädchen in Voll/Teilzeit in Pfeders gesucht.  
..... Tel. 0473-646749
- Mitarbeiter für Maschinenmontage in Plaus gesucht.  
..... Tel. 338-5615862
- Wer hat Lust, mir bei der Gartenarbeit zu helfen? Ich habe einen Obst- und Gemüsegarten und schaffe es allein nicht mehr.  
..... Tel. 340-8051230
- Familie in Algund such Haushaltshilfe für zwei- bis dreimal wöchentlich am Vormittag.  
..... Tel. 348-6708466
- Für Appartementhaus mit 10 Appartements in Algund wird für Juli eine zuverlässige Reinigungskraft auf Abruf gesucht. Arbeitszeiten: ca. 5 Tage pro Woche, jeweils 2–3 Stunden.  
..... Tel. 375-9181454

### FAHRZEUGE

- Verkaufe älteres, gut erhaltenes, garagengepflegtes Alkoven-Wohnmobil, Marke „Mobilveta“.  
..... Tel. 338-2068391
- Altes Mountain-Bike (für Jungen bis 15 Jahre) günstig abzugeben.  
..... Tel. 340-8051230
- Verkaufe neuwertiges Fully E-Bike der Marke Cube Stereo Hybrid 120 pro Akku 625 Gr. S/M, 16"/29/k, Km Stand 940.  
..... Tel. 347-4095332
- Guterhaltener Scooter Honda T400 Silver Wing, Baujahr 2009, 10.00 Km zu verkaufen.  
..... Tel. 349-4412196

### IMMOBILIEN

Magazin/Garage, 132 m<sup>2</sup>, mit Tageslicht, Höhe 370 cm, WC, mit kleinem Büroraum, in der Etschmanngasse in Meran zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8098850

### SUCHE ARBEIT

- Fleißige junge Frau sucht ab sofort eine Arbeit als Abspülerin, Abräumerin, Bedienung, Frühstücksbedienung oder Servicemitarbeiterin.  
..... Tel. 348-2929287
- Einheimische sucht Stelle als Haushaltshilfe im privaten Haushalt gerne bei Senioren mit Busverbindung im Raum Meran – Passeier.  
..... Tel. 348-8630256
- Suche Arbeit als Pflegerin oder im Haushalt im Raum Meran.  
..... Tel. 351-7440081

### TIERE

- Ich würde gerne mit Ihrem Hund Gassi gehen. Natürlich kostenlos.  
..... Tel. 339-2865370

### ZU MIETEN GESUCHT

- Suche ab September/Oktober 2026 eine helle, freundliche Wohnung für mich allein, bin Nichtraucherin und habe keine Haustiere.  
..... Tel. 340-5404508
- Für eine Mitarbeiterin unseres Supermarktes in Burgstall suchen wir eine Mietwohnung in Burgstall, Lana, Sinich oder Meran. Idealerweise im Erdgeschoss oder mit Aufzug für eine Familie mit 5 Personen.  
..... Tel. 346-0227622
- Una famiglia composta da due persone, un uomo di 37 anni e una donna di 32 (entrambi ucraini), senza figli né animali domestici, cerca un appartamento in affitto. Lavoro e ho un contratto di lavoro. Garantiamo pulizia e cura dell'appartamento.  
..... Tel. 392-7747368
- Berufstätige Einheimische sucht für sich allein ab Juli eine kleine sonnige Wohnung mit Balkon im Raum Meran, Burggrafenamt.  
..... Tel. 331-4175567
- Einheimisches Paar sucht ruhige, circa 80 m<sup>2</sup> große Wohnung, ab Sommer 2026 im Raum Burggrafenamt zur Miete.  
..... Tel. 340-7014210
- Einheimischer alleinstehender Herr mittleren Alters (Nichtraucher) sucht eine neuwertige Kleinwohnung (Monolokal oder 2-Zimmerwohnung), 30 bis 45 m<sup>2</sup> Nettogröße mit Garage, Stellplatz, Keller, Balkon/Terrasse ab Spätsommer/Herbst (gern konventioniert) teilmöbliert (Küchenzeile, Bad) in ruhiger Gegend Raum Burggrafenamt, außerhalb Merans, für max. € 700,00 kalt zu mieten.  
..... Tel. 345-4220238
- Junger Mann mit unbefristetem Arbeitsvertrag sucht schöne 1-Zimmerwohnung oder Monolokal in Meran/Umgebung, mit Parkmöglichkeit. Miete max. 600,00 €.  
..... Tel. 349-4597436 (ab 18 Uhr)

### ZU VERKAUFEN

- Zwei Lattoflex 360 Plus 90 x 200, komplett mit Füßen, neuwertig, günstig zu verkaufen.  
..... Tel. 333-2016970
- Innentür mit Türstock, neu, noch originalverpackt, weiß. Höhe 195 cm, Breite Tür 81 cm, Breite Türstock 20,5 cm für € 200,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 333-6487816
- Sommer-Mädchenbekleidung, Größe 152 / S, gut erhalten und günstig abzugeben.  
..... Tel. 333-8715216
- Schöne, alte Holzstube (1790) aus einheimischer Fichte wegen Neubau des Gebäudes zu verkaufen. Die Demontage ist aufgrund der Holzverdübelung einfach. Die Stube wurde sorgfältig gepflegt, somit ist eine Reinigung nicht erforderlich. Größe: 6 m x 3 m ca. plus Decke und Ofenbank. Preis auf Anfrage.  
..... Tel. 338-1807499

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- Hollywood-Schaukel in Meran zu vergeben. Farbe: Anthrazit mit weinrotem Stoffdach, ohne Polster, Maße: 180 cm x 120 cm.  
..... Tel. 338-3449588
- Damenlederhose 3/4 Gr. M, Trägerkleid Gr S, zusammen für € 29,00 | Kiwi Baum, Aloe Vera-Pflanzen für je € 9,00 abzugeben.  
..... Tel. 338-3975222
- Meindl Kinder-Bergschuhe, Größe 28 für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 338-9775340
- Mädchendirndl, Gr.122, (4-5 Jahre) creme-weiß mit hellgrauer Schürze (einmal getragen) für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 342-0102530
- Verkaufe verschiedene Playmobil in Originalkartons verpackt, bespielt, vor allem Polizei, Feuerwehr, SEK in gutem und sauberem Zustand.  
..... Tel. 349-4457515
- Zwei rote, gemusterte Teppiche zu verkaufen, Maße: 150 cm x 120 cm.  
..... Tel. 349-5600672
- „Tiroler Burgen“ Band 1 bis 10, „Bauernhöfe in Südtirol“ Band 2 bis 8, „Das 20. Jahrhundert in Südtirol“ Band 1 bis 5 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-6449124
- Schönes Damendirndl, zweimal getragen, Größe 44/46, mit Bluse, zwei Schürzen und Schultertuch und Sekt- Schnaps- und Cocktail-Gräser zu verkaufen.  
..... Tel. 338-8215682
- Polsterbett mit Matratze und waschbarem Stoffbezug (B 120 x L 210 x H 110 cm), Federholzrahmen, Kopf- und Fußteil elektrisch verstellbar, in gutem Zustand zu verkaufen.  
..... Tel. 347-1083009

- Verkaufe selten gebrauchte Benzinmotor-Kettensäge Dolmar PS 6400 HS in bestem Zustand für € 400,00 Euro.  
 ..... Tel. 338-7825550
- Verkaufe Euromünzensammlung: Kursmünzensätze und 2 € Sondermünzen, mit Jahrgang 1999-2016, inklusive Vatikan, San Marino und Monaco in Blister. Alle Münzen sind prägefrisch und waren nie im Umlauf.  
 ..... Tel. 347-3569150
- Fondue-Set 50,00 € | Skateboard 20,00 € | Koffernähmaschine günstig zu verkaufen.  
 ..... Tel. 348-8091013

**ZU VERMIETEN**

- Helle 120 m<sup>2</sup> Büro- oder Praxisfläche im Zentrum von St. Martin in Passeier zu vermieten.  
 ..... Tel. 392-6755102
- Verein ohne Gewinnabsichten vermietet Vereinslokal zur gemeinsamen Nutzung in Meran, Gampenstraße  
 ..... Tel. 348-3955704

**ZU VERSCHENKEN**

- Sehr gut erhaltener Ikea Divan (blau) wegen Umzugs zu verschenken.  
 ..... Tel. 338-9775340

- Mehrere Jahrgänge der ornithologischen Fachzeitschrift „Vögel“ und „Der Falke“ zu verschenken.  
 ..... Tel. 349-3040187
- Flohmarktartikel in Gargazon zu verschenken.  
 ..... WhatsApp 348-0039682
- Weckgläser in verschiedenen Größen zu verschenken.  
 ..... Tel. 333-4515533
- 2 Holzdachfenster Velux 70 x 130 cm zweifach verglast, in gutem Zustand - ideal für Stadel, Garten- oder Baumhaus zu verschenken.  
 ..... Tel. 335-7609880

**gymme** Das Sozialwissenschaftliche, Sprachen- und Kunstgymnasium in Meran  
 GYMNASIEN MERAN sucht ab sofort  
**einen Technischen Schullassistenten (m/w/d) auf freier Stelle.**

**Arbeitszeit:** Montag – Freitag für 38 Wochenstunden  
**Voraussetzungen:** Abschlusszeugnis der Mittelschule sowie Lehrabschlusszeugnis über einen fachspezifischen Lehrberuf oder mindestens vierjährige fachspezifische Berufserfahrung oder Abschlusszeugnis der zweiten Klasse einer berufsbildenden, fachspezifischen Oberschule oder Abschlusszeugnis einer mindestens zweijährigen Fachlehranstalt oder Berufsfachschule im einschlägigen Fachbereich  
 Zweisprachigkeitsnachweis B1 (ehemals C) und deutsche Sprachgruppenzugehörigkeit

Interessierte können sich bei Frau Verena (0473 230028), oder per E-Mail an [os-gym.meran@schule.suedtirol.it](mailto:os-gym.meran@schule.suedtirol.it) melden.

**Maisel**  
 Wochenblatt

lese ich in der

**bar Piccolo**  
 AN DER MARLINGER BRÜCKE  
 in Marling

★ **Wiedereröffnung** ★

**Gärtnerei Perkmann**

Lange Gasse 14 / A – Algund  
 Tel. 333 15 11 639

Einfahrt: nach 350 m links nach dem städtischen Friedhof Meran Richtung Algund

• Öffnungszeiten: •  
 Mo – Fr 08–12 Uhr | 14–18 Uhr  
 Sa 08–12 Uhr

Auf Ihr Kommen freuen sich  
 Roland & Edith

ZIMMEREI HOLZBAU  
**BRAUN**

Feldweg 7 - Handwerkerzone - 39011 Lana/Völlan (BZ)  
 Karlheinz Braun ☎ +39 335 8286300  
 info@zimmereibraun.com - www.zimmereibraun.com

**EUROBETON**  
 HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**Wir suchen**  
**LKW-Fahrer**  
 für 4-Achser Kipper  
 und  
**Baggerfahrer**  
 für 25T Bagger  
 (m/w/d)  
**Bewerbungen an**  
**Tel. 335-529 8923**

**EUROBETON**  
 HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**Wir suchen**  
**Maurer/Vorarbeiter**  
**Hilfsarbeiter (m/w/d)**  
 (auch mit forfettario  
 Pauschalsystem)  
**Bewerbungen an**  
**Tel. 335-529 8923**

**EUROBETON**  
 HOCHBAU & TIEFBAU 2000

**Wir suchen**  
**Lehrlinge**  
**im Hochbau**  
 (m/w/d)  
 (Mitfahrgelegenheit von Passeier)  
**Bewerbungen an**  
**Tel. 335-529 8923**

## Verkehrs-Informationen

Die Verkehrsmeldungen werden uns freundlicherweise von der Gemeinde Meran zur Verfügung gestellt (Stand: 11.05. 18 Uhr). Wegen ständig wechselnder Anforderungen kann keine Gewähr auf Vollständigkeit gegeben werden.

- 07.04.–24.05. jeweils von 8–18 Uhr | St.-Franziskus-Straße:** abwechselnder Einbahnverkehr aufgrund von Arbeiten für den Ausbau des Glasfasernetzes (von Hausnummer 2 bis Hausnummer 28) gilt der abwechselnde Einbahnverkehr und ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung. Der Zugang bzw. die Zufahrt für Anrainer wird je nach Stand der Arbeiten gewährleistet.
- 07.04.–26.05. | Romstraße:** abwechselnder Einbahnverkehr aufgrund von Arbeiten für den Ausbau des Glasfasernetzes (von Hausnummer 136 bis Hausnummer 150) abwechselnder Einbahnverkehr und ein Durchgangsverbot für Fußgänger wegen Schließung des Gehsteigs.
- 20.04.–18.07. | Goethestraße zwischen Hausnr. 33 und 74:** Durchgangsverbot für Fußgänger wegen Schließung des Gehsteiges, mit Umleitung vor Ort; Verengung der Fahrbahn im Baustellenbereich; Abwechselnder Einbahnverkehr; Höchstgeschwindigkeit von 20 km/h im Abstand von 50 m zur Baustelle
- 08.05.–07.07. | Hagengasse (bis 19.06.) Pollingerweg (bis 07.07.):** Durchfahrtsverbot für Fahrzeuge wegen der Schließung der Straße und ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung. Der Zugang bzw. die Zufahrt der Anrainer wird je nach Fortschritt der Arbeiten gewährleistet.
- 12.05.–19.05. | Ruffinstraße:** Aufgrund von Arbeiten am Trinkwassernetz wird die Straße auf der Höhe der Hausnummer 7 für den Verkehr gesperrt. Zudem gilt dort ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung.
- 12.05.–05.06. | Bellinistraße:** Wegen Arbeiten gilt: Schließung einer Fahrspur; Einführung des Einbahnverkehrs, Fahrtrichtung von der Verdistrasse in Richtung Wolfstraße; Durchgangsverbot für Fußgänger wegen Schließung des Gehsteigs - mit Umleitung vor Ort.
- 14.05.–26.06. | Max-Valier-Straße:** Aufgrund von Arbeiten gelten von der Kreuzung mit dem Angerweg bis zur Hausnummer 10 folgende Verkehrsbeschränkungen: abwechselnder Einbahnverkehr; Schließung des Gehsteigs; Parkverbot mit Zwangsabschleppung
- 15.05. 9–24 Uhr | Vittorio-Veneto-Platz:** permanentes Parkverbot mit Zwangsabschleppung und ein Durchfahrtsverbot für Fahrzeuge.
- 15.05.–20.05. | Am-Berg-Straße:** Aufgrund einer Baustelle wird die Straße gesperrt und es gilt ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung.
- 16.05. ab 17 Uhr –17.05. 16 Uhr | Praderplatz:** Aufgrund der Veranstaltung „Motorradsegnung 2026“ gilt auf dem gesamten Praderplatz ein Fahr- und ein permanentes Parkverbot mit Zwangsabschleppung.
- 21.05. 7–20:30 Uhr | Chiesa- und Battististraße:** Aufgrund einer Veranstaltung gilt eine Einbahnregelung.



### KVW Wandertipp



**Mi. 20.05.** Wanderung Seiseralm:  
Pufflatsch-Arnikahtütte  
**Pfingstmontag, 25.05.**  
Fahrt nach Achensee-Gramai Alm

#### Informationen:

Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100  
oder im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381



**Wäre der Brenner nicht die billigste Lkw-Route, fühlten sich die Tiroler gesünder – und einiger**

*meint der Maiser Wortklauber.*

### Erinnerung Mitgliedsbeitrag



**Liebes Mitglied der KVW Ortsgruppe Meran!**  
Die neuen Mitgliedskarten 2026 sind da. Gerne können Sie den Mitgliedsbeitrag von 30,00 Euro auf unser Bankkonto bei der Volksbank Meran, Kornplatz überweisen: IT 15 O (= O wie Otto) 05856 58590 040570003705. Die Mitgliedskarte wird per Post zugesandt. Die Zahlung des Mitgliedsbeitrages ist auch im Bezirksbüro möglich.

#### Informationen:

Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100 oder im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachtdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 13.05.2026	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Do. 14.05.2026	Goethe Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Fr. 15.05.2026	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Sa. 16.05.2026	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
So. 17.05.2026	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Mo. 18.05.2026	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Di. 19.05.2026	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mi. 20.05.2026	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Do. 21.05.2026	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Fr. 22.05.2026	Apotheke Delle Corse	Rennweg 58	0473-236 357
Sa. 23.05.2026	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
So. 24.05.2026	Goethe Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Mo. 25.05.2026	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Di. 26.05.2026	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mi. 27.05.2026	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)



**Raiffeisen**  
Merano

It's about you.

Wenn's um dich geht.  
Raiffeisen.

[www.raiffeisen.it/merano](http://www.raiffeisen.it/merano)

Werbungsfotografie

# 78 Jahre im Einsatz für die Bürger

Am Sonntag, 3. Mai, feierten landesweit unsere Feuerwehren ihren Schutzpatron, den heiligen Florian. Florian von Lorch lebte im 3. Jahrhundert und war einst ein römischer Offizier. Später wurde er aufgrund seines christlichen Glaubens verfolgt und hingerichtet.

Die Bewohner von Sinich und Freiberg versammelten sich, um das Floriani-Fest der Freiwilligen Feuerwehr angemessen zu feiern. Dieser Tag stand im Zeichen der Anerkennung für die mutigen Männer und Frauen in Feuerwehruniform, die das Motto „Gott zur Ehre, dem Nächsten zur Wehr“ das ganze Jahr über leben.

Der Einzug vom Schloss Katzenstein zur Feuerwehrrhalle wurde von den feierlichen Klängen der Musikkapelle Sinich-Freiberg begleitet. Ebenso gestaltete die Musikkapelle auch die Heilige Messe, die unmittelbar im Anschluss stattfand.

Nach dem Gottesdienst und den Schlussworten von Feuerwehrkommandant Martin Markt waren alle herzlich eingeladen, sich bei einem gemeinsamen Mittagessen zu stärken und zusammen zu feiern.



## Badminton – Meraner erfolgreich beim „Bozner Frühling“

**Gold und Bronze für Karl Ladurner beim internationalen Jugendturnier „Bozner Frühling“**

**Am verlängerten Wochenende vom 1.-3. Mai fand in Bozen das stark besetzte internationale Jugendturnier „Bozner Frühling“ statt. Der Meraner Karl Ladurner zeigte starke Leistungen und konnte gleich 2 Podestplätze feiern: Er gewann gemeinsam mit seinem Doppelpartner Sebastian Tataru (Mals) die Goldmedaille im Herrendoppel U19 und holte zusätzlich Bronze im Herreneinzel U19.**



Im Doppel zeigte das Duo über das gesamte Turnier hinweg starke Nerven und überzeugende Leistungen. Bereits im Achtelfinale setzten sich Ladurner/Tataru in 3 Sätzen gegen die starken Österreicher Victor Acimovic/Jakob Mayerhofer knapp durch. Im Viertelfinale folgte ein souveräner Erfolg gegen die topgesetzte Paarung Tobias Andergassen/Teodor Toderascu, auch im Halbfinale ließen die beiden nichts anbrennen. Im Finale krönten Karl Ladurner und Sebastian Tataru ihre starke Turnierleistung schließlich mit einem hart erkämpften Dreisatzsieg gegen Ferdinand Bauer/Zhan Shangzu.

Auch im Einzel spielte Karl ein starkes Turnier. In der Gruppenphase überzeugte er unter anderem mit einem umkämpften Dreisatzsieg gegen Ferdinand Bauer sowie einem klaren Erfolg gegen den Deutschen Thomas Birzer. Danach marschierte er mit souveränen Leistungen bis ins Halbfinale, wo er erst am späteren Turniersieger aus der Schweiz, Luan Richard, scheiterte. Mit der Bronzemedaille durfte sich Karl dennoch über ein herausragendes internationales Ergebnis freuen.

Im Mixed-Doppel U19 erreichte Karl gemeinsam mit Lena Kobler ebenfalls das Viertelfinale und zeigte auch dort starke Leistungen gegen internationale Konkurrenz.

Ebenfalls internationale Turnierluft schnupperten Tanja Gamper und David Baur in der Altersklasse U17. Tanja zeigte im Einzel mit einem starken Dreisatzmatch gegen die Deutsche Ariona Duraku ihr großes Potenzial und sammelte wertvolle Erfahrungen auf internationalem Niveau. Auch David stellte sich mutig der starken Konkurrenz und konnte wichtige Eindrücke für die weitere Entwicklung mitnehmen.



**GAMPER**  
IMMOBILIEN

**MERAN/O:**

3-Zimmerwohnung  
im Dachgeschoss  
zu verkaufen

appartamento di 3 locali  
in mansarda in vendita

Via Luis Zuegg Str. 40 - 39012 Meran/o - Tel.: +39 0473 449430  
info@immobilien-gamper.com - www.immobilien-gamper.com

# Aus den Pfarrgemeinden



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Di., Do., Fr.:** Hl. Messe um 9 Uhr in der Barbara Kapelle, **Mi.** Andacht um 9 Uhr | **Sa.:** Hl. Messe um 17:45 Uhr, jede zweite Woche als Wortgottesfeier | **So.** Hl. Messe um 10 Uhr

## Freitag, 15. Mai

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Maiandacht, Gestaltung: kfb-Frauen-  
gruppe

## Samstag, 16. Mai

17.45 Uhr: Vorabendmesse  
**Sonntag, 17. Mai** - Christi Himmelfahrt - Welttag  
der sozialen Kommunikationsmittel  
10.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde,  
Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus –  
„Kleine Messe“ von Paul Huber + Werke von  
Paul Isom und Vinzenz Goller.

## Freitag, 22. Mai

9.00 Uhr: Heilige Messe  
18.00 Uhr: Maiandacht, Gestaltung: Kinder +  
Jugend

## Samstag, 23. Mai

17.45 Uhr: Vorabendmesse  
**Sonntag, 24. Mai** - Pfingsten – Heilige Firmung  
10.00 Uhr: Heilige Firmung mit Bischof Ivo  
Muser, Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St.  
Nikolaus, Prisma Chor, Firm-Band Obermais  
Maiandacht: freitags im Mai um 18 Uhr in der  
Stadtpfarrkirche. Mit Liedern, Gebeten und Tex-  
ten wird Maria – die Maienkönigin – geehrt.  
Einladung an alle des katholischen Arbeiterver-  
eins zum **heimatkundlichen Ausflug ins Fer-  
sental** am Sa., 16.05. Abfahrt um 7.55 Uhr Ther-  
me / 8 Uhr Praderplatz. Anmeldung bei Lorenz  
Wenin: 349 186 5487

Die **Fotos vom Fest der Jubelpaare** sind  
online auf der Homepage der Stadtpfarre St.  
Nikolaus ([www.stadtpfarre-meran.it](http://www.stadtpfarre-meran.it)) unter  
„Ereignisse“ einsehbar. Nach getroffener Aus-  
wahl bitte um Kontaktaufnahme mit Conny des  
Dorides (Mobil: 338 661 3009)  
Pfarrgemeinderatswahlen unter dem Motto „mit  
dir. gemeinsam“

Die aktuellen Mitglieder stellen sich vor und  
möchten neue Kandidaten ansprechen.  
Die Mitarbeit im Pfarrgemeinderat bietet mir als  
Christin die Möglichkeit, meinen Teil zum Gelin-  
gen eines aktiven Gemeindelebens in unserer  
Pfarrei beizutragen. Mir ist es wichtig, sich Zeit  
zu nehmen, über den Glauben zu sprechen und  
Meinungen auszutauschen. Im Austausch kann  
ich so meine Fähigkeiten und Begabungen ein-  
bringen und den Glauben auch im Alltag einset-  
zen. Die Gemeinschaft und das harmonische  
Miteinander trotz verschiedener Altersstufen  
macht Freude, um unseren Glauben lebendig zu  
halten und wachsen zu lassen.

*Daniela Winkler*

**Öffnungszeiten im Pfarrwidum:** Mo. und Fr.  
von 9.30–11.30 Uhr.

**Messintentionen** können auch nach den Got-  
tesdiensten in der Sakristei abgegeben werden.



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mi. und Fr. von 9-11 Uhr,  
**Gottesdienste:** Mo.&Mi. 8:30 Uhr Hl. Messe |  
Fr./Sa. 17:45 Uhr, So 8:30 Uhr Hl. Messe mit  
anschließendem Pfarrkaffee im Widum.

Mittwoch, 13. Mai – 3. Bittgang

19.30 Uhr: Bittgang zur Naifkapelle (Treffpunkt:  
Rametzbrücke) – Heilige Messe + Segnung der  
Kreuzwegstationen, Musik. Gestaltung: Kirchen-  
chor

Donnerstag, 14. Mai

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anlie-  
gen um geistliche Berufungen + Familien  
20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle  
Freitag, 15. Mai

17.15 Uhr: Maiandacht

17.45 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Samstag, 16. Mai

17.45 Uhr: Vorabendgottesdienst

Sonntag, 17. Mai – Christi Himmelfahrt - Welttag  
der sozialen Kommunikationsmittel

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

Montag, 18. Mai

8.30 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Dienstag, 19. Mai

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Mittwoch, 20. Mai

8.30 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Donnerstag, 21. Mai

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anlie-  
gen um geistliche Berufungen + Familien

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Freitag, 22. Mai

17.15 Uhr: Maiandacht

17.45 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Samstag, 23. Mai

17.45 Uhr: Wortgottesfeier

Sonntag, 24. Mai – Pfingstsonntag

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

Musik. Gestaltung: Kirchenchor

10.00 Uhr: Heilige Firmung in der Stadtpfarrkir-  
che St. Nikolaus, Musik. Gestaltung: Stadtpfarr-  
chor St. Nikolaus, Prisma Chor, Firm-Band  
Obermais

Montag, 25. Mai - Pfingstmontag

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
Dienstag, 26. Mai

15.15 Uhr: Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl im  
Kolpinghaus

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Mittwoch, 27. Mai

8.30 Uhr: Heilige Messe

20.00 Uhr: Maiandacht in der Naifkapelle

Sonntags um 8.30 Uhr Gottesdienst für die  
Pfarrgemeinde – anschließend Einladung zum  
Pfarrcafé im Widum. Jeweils am zweiten Sonn-  
tag im Monat wird um 10 Uhr ein Kindergottes-  
dienst gefeiert. Die Abendmessen am Fr. + Sa.  
beginnen bereits um 17.45 Uhr; samstags in

Abwechslung mit WGF.

Gemeinsames Rosenkranzgebet am Do. um 10  
Uhr (Euch. Anbetung) und am Fr. um 17.15 Uhr  
vor der Abendmesse.

Maiandacht von Mo.–Fr. um 20 Uhr in der Naif-  
kapelle. Mit Liedern und Gebeten wird Maria –  
die Maienkönigin – geehrt.

Einladung zur Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl  
zum Thema „Die Sonntagsevangelien“ am Di.,  
26.05. Mai im Kolpinghaus um 15.15 Uhr (Dauer  
1 ½ Stunden).

Beichtgelegenheit bei den Kapuzinern von Di.–  
Sa. von 10–11.30 Uhr, Sa. auch von 15.30–  
17.00 Uhr.

Bürozeiten: Mi. und Fr. von 9–11 Uhr.

Die öffentliche Bibliothek im Erdgeschoss des  
Pfarrhauses ist Mo. von 8:30–10:30, Mi.+Fr. von  
15–17 Uhr sowie jeden 2. Sonntag im Monat  
nach den KiGos geöffnet.



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 136  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:

Di. und Do. von 8-11 Uhr  
(E-Mail: [pfarre@untermais.net](mailto:pfarre@untermais.net))

**Gottesdienstordnung:**

Do. + Fr. 7 Uhr, So./Feiertag 7.45 + 10:15Uhr

**Mittwoch, 13. Mai** – 3. Bittgang

5.30 Uhr Prozession zum Auen Kreuz

**Donnerstag, 14. Mai**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Samstag, 16. Mai**

18.30 Uhr Wortgottesfeier, in der Maria-Trost-  
Kirche, für Familien + Interessierte

**Sonntag, 17. Mai** – Christi Himmelfahrt

7.45 Uhr Gottesdienst

10.15 Uhr Gottesdienst musikalische Gestaltung  
Kirchenchor Untermais  
„Deutsche Messe“ von  
Bernard Sanders



**Montag, 18. Mai**

20.00 Uhr Maiandacht

**Mittwoch, 20. Mai**

20.00 Uhr Maiandacht

**Donnerstag, 21. Mai**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Freitag, 22. Mai**

7.00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 24. Mai** – Pfingstsonntag

7.45 Uhr Gottesdienst

10.15 Uhr Gottesdienst

**Montag, 25. Mai** – Pfingstmontag

10.00 Uhr Firmung, musikalische Gestaltung Kir-  
chenchor Untermais

„Missa brevis in F“ von Valentin Rathgeber

Orgel: Leonardo Carrierei, Leitung: Julia Perkmann

**Mittwoch, 27. Mai**

20.00 Uhr Maiandacht

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte den  
Schaukästen oder der Homepage  
<https://pfarre.untermais.net/>

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr.  
Montags 8 Uhr mit anschließender Anbetung

**Mittwoch, 13. Mai**

19:30 Uhr Maiandacht

**Sonntag, 17. Mai** – Christi Himmelfahrt

10:30 Uhr Eucharistiefeier gemeinsam mit der italienischen Gemeinschaft, Feier der Ehejubiläen

**Montag, 18. Mai**

8.00 Uhr Eucharistiefeier mit anschließender Anbetung

**Mittwoch, 20. Mai**

19.30 Uhr Bittgang zum Josefskirchl

**Sonntag, 24. Mai** – Pfingsten

9.30 Uhr Eucharistiefeier

**Montag, 25. Mai** – Pfingstmontag

8.00 Uhr Eucharistiefeier mit anschließender Anbetung

**Mittwoch, 27. Mai**

19.30 Uhr Maiandacht

## Maiprozession in Meran

Viele Gläubige machten sich am Sonntag, den 3. Mai in den Abendstunden auf den Weg zur Mariensäule am Sandplatz, um an das in schweren Tagen der wiederholt drohenden Kriegsgefahr in den Jahren 1797 und 1799 abgelegte Gelöbnis unserer Vorfahren und der damit verbundenen Errichtung der Muttergottesstatue im Jahre 1801 zu erinnern. Zum Dank für die verschont gebliebene Passerstadt wurde damals eine alljährliche Bitt-Lichter-Prozession am ersten Sonntag im Mai zur Statue der Heiligen Muttergottes am Sandplatz gelobt.

Bei seiner Begrüßung vor dem Hauptportal der Stadtpfarrkirche St. Nikolaus rief Dekan Mario Gretter den Teilnehmern ins Gedächtnis, dass die Meraner Bevölkerung bereits vor über weit mehr als 200 Jahren um Frieden gebetet hat – und es uns ein Bedürfnis sein muss, dies auch heute zu tun. „Wir leben hier in einer Zeit des Friedens. Dafür wollen wir Dank sagen. Zudem gibt es viele soziale, ethische und ethnische Anliegen, die wir nun gemeinsam im Gebet vor Gott tragen wollen.“

Danach setzte sich die Prozession - ausgehend vom Unteren Pfarrplatz durch die Lauben – über die Sparkassen- und Freiheitsstraße zum Sandplatz in Bewegung. Schützen der Kompanie Meran begleiteten – unter Mittragen der „Kriegsmuttergottes“ – den Prozessionszug mit einer Fahnenrotte, Marketenderinnen und einer Formation von Fackelträgern; mit dabei auch Fahnenabordnungen verschiedener Vereine wie KAV, KVV, Kolping und kfb. Die musikalische Gestaltung übernahm die Stadtmusikkapelle Meran.

Vor der Marienstatue am Sandplatz wurde für alle Teilnehmer ein Wortgottesdienst abgehalten, der mit dem gemeinsamen Beten des Mariengelöbnisses (wie an der Nordseite der Mariensäule angeführt) und dem Segen der Priester endete.



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141  
glink.michael@rolmail.net

**Gottesdienste:**  
Sonn. + feiertags: 8 Uhr Hl. Messe (St. Peter)  
10.15 Uhr Hl. Messe (St. Magdalena)



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

**Sonntag, 17. Mai**

10:00 Uhr Gottesdienst

**Sonntag, 24. Mai**

10:00 Uhr Pfingstgottesdienst

Gottesdienst mit Kinderprogramm während der Predigt. Gäste sind herzlich willkommen!  
<https://www.erf-medien.com>

**Jugendgruppe** jeden Donnerstag, 18 Uhr  
(Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

**Frauentreffen** jeden Mittwoch, 9 Uhr  
(Info bei Silvia, Tel. 334-2781289)

Weitere Informationen:

Tel. 0473-220905 oder 324-9595646

E-Mail: [info@efk-meran.it](mailto:info@efk-meran.it)



1 Auf dem Weg zur Mariensäule am Sandplatz (Dekan Mario Gretter , Dekan i. R. Albert Schönthaler, Pater Meinrad Gasser OFM Cap sowie Pastoralassistent Tobias Degasperri und die Ministranten Magnus + Igor) | 2 Meraner Schützen tragen die Kriegsmuttergottes | 3 Dekan Mario Gretter zelebriert die Wortgottesfeier | 4 Andächtige Prozessionsteilnehmer



**Freie Christliche  
Gemeinde (FCG) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

**Sonntag, 17. Mai**

10:00 Uhr: Predigt-Gottesdienst

**Sonntag, 24. Mai**

10:00 Uhr Pfingst-Gottesdienst, (kein KiGo)

**Zampedri**

„Der Tod ist das Tor zum Licht  
am Ende eines mühsam  
gewordenen Weges.“  
(Franz v. Assisi)

+39 0473 221515  
[info@zampedri.net](mailto:info@zampedri.net)

Impresa funebre  
Bestattungsunternehmen

DAL 1939

# ■ Pfarrnachrichten



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org  
parr.smassunta@gmail.com

## Bittgang „Zur schmerzhaften Muttergottes“ in Riffian

Kürzlich waren die Gläubigen der Pfarreien St. Georg und St. Nikolaus zum Bittgang nach Riffian eingeladen. Am 4. Sonntag der Osterzeit beging die Weltkirche den 63. Weltgebetstag um geistliche Berufungen. Diese Initiative soll Christen helfen, persönlich und in Gemeinschaft auf den Ruf und den Auftrag des Herrn zu antworten. Auf dem Weg zur Wallfahrtskirche „Zur Schmerzhaften Muttergottes“ beteten die Bittgänger um Menschen, die aufbrechen, um Gott und den Mitmenschen als Priester, Ordensleute, Diakone oder Wortgottesdienstleiter zu dienen. Dekan Mario Gretter hieß die Mitglieder beider Pfarreien in der Kirche zum Heiligen Georg in Obermais herzlich willkommen und gab ihnen Worte der Emmausjünger aus dem Lukasevangelium (Lukas 24,32) mit auf den Weg: „Brannte nicht unser Herz in uns, als er mit uns redete auf dem Wege und uns die Schrift öffnete?“ Der Herr geht also auch im Zweifel mit uns und wandelt unsere Herzen von Trauer in Glauben und Hoffnung.

Den Gottesdienst in der Wallfahrtskirche Riffian zelebrierte Dr. Pepi Stampfl, musikalisch umrahmt von den Sängerinnen Irene Terzer und Ulrike Neumayer. Vor Beginn dankte er für's „Mitgehen und Mitbeten“ und betonte in seiner Predigt die Wichtigkeit der geistlichen Berufung: „Seit unserer Taufe haben wir alle das allgemeine Priestertum. Die Chancen für geistliche Berufungen stehen gut – denken wir nur an die überzeugten Frauen und Männer, die als Kommunionshelfer, Lektoren oder Wortgottesdienstleiter tätig sind. Auch wir sind berufen, hinauszugehen und die befreiende Botschaft ‚Jesus lebt!‘ zu verkünden. Trotz aller Bemühungen werden wir Suchende und Fragende bleiben, jedoch mit der Bereitschaft, uns zu verändern – und dabei führt uns der Geist Gottes.“

Nach dieser seelischen Stärkung sorgte der Pfarrgemeinderat von St. Georg Obermais mit einem wunderbaren Buffet für das leibliche Wohl. Bei geselligem Beisammensein, einer genussreichen Marende und einem guten Glaserl Wein fand der heurige Bittgang seinen Ausklang.



Pfarrbüro Speckbacherstraße 24  
**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von 9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar, Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung (0473-447639)  
**Gottesdienste:** Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr in italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse um 18:30. So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr Mo. und Mi. 7:45 Laudes in der Hauskapelle

### Donnerstag, 14. Mai

18.00 Uhr: Friedensgespräch

### Freitag, 15. Mai

18.30 Uhr: Maiandacht (Hauskapelle)

### Samstag, 16. Mai

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

### Sonntag, 17. Mai - 7. Sonntag der Osterzeit - Hochfest von Christi Himmelfahrt

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst mit Dankgottesdienst der Erstkommunionkinder (musik. Gestaltung: Pfingstband)

### Freitag, 22. Mai

18.30 Uhr: Maiandacht (Hauskapelle)

### Samstag, 23. Mai

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

20.00 Uhr: Maiandacht in Grissian

### Sonntag, 24. Mai - Pfingsten

10.00 Uhr: zweisprachiger Festgottesdienst mit Feier der Ehejubilare (Gestaltung: Familienchor, kfb M. Himmelfahrt u. Gruppo Anziani)

### Montag, 25. Mai – Pfingstmontag – Maria, Mutter der Kirche

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst

Maiandacht: Jeden Freitag findet um 18:30 Uhr in der Hauskapelle des Pfarrzentrums eine Maiandacht statt. Alle sind dazu eingeladen.



**Evangelische Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

### Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)  
Di., 10–12 Uhr, Mi. und Do., 16–18 Uhr

### Freitag, 15. Mai

20.30 Uhr Konzert für Cembalo und Erzlaute in der Christuskirche

### Freitag, 15. Mai

16.00 Uhr Kinder- und Jugendstunde

19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“

### Sonntag, 17. Mai

10.00 Uhr Gottesdienst mit Taufe, Kirchenchor und Kindergottesdienst

### Mittwoch, 20. Mai

15.00 Uhr Erzählcafé

### Samstag, 23. Mai

10.45 -16.30 Uhr Konfirmandenunterricht

### Sonntag, 24. Mai - Pfingsten

10.00 Uhr Konfirmationsgottesdienst mit Abendmahl und festlicher Musik in der Christuskirche  
18.00 Uhr Konzert mit den Gitarristen Andreas Unterholzner und Raphael Gamper im Kirchengarten/Christuskirche

# THEINER

Wir sind Tag und Nacht für Sie erreichbar  
**0473 23 33 20**  
Meran - Pfarrgasse 39  
www.bestattungtheiner.com  
info@bestattungtheiner.com

Du bist nicht mehr dort, wo du warst.  
Aber du bist überall, wo wir sind.

Victor Hugo

## BESTATTUNGSINSTITUT



**HOP MERANO**  
Gebetshaus  
Casa di Preghiera

www.hop-m.org  
info@hop-m.org  
hopmerano  
hop\_merano

Gebetshaus HOP Meran-o (Logo)  
Meinhardstrasse 186 | Tel. 327 5303523

Information: HOP (House of Prayer) Meran-o ist ein überkonfessionelles und Sprachgruppenübergreifendes Gebetshaus im Herzen Merans. In Einheit zwischen den christlichen Konfessionen wird unter anderem täglich für die Stadt Meran, Jugend und Familien, Politik und anderen Anliegen gebetet. Montag bis Freitag von 19:30 Uhr bis 21:00 Uhr finden unsere Team Gebete statt, wo wir Lobpreis machen, beten und Gottes Wort betrachten. In den restlichen Zeiten befindet sich mindestens eine Person im Gebetsraum um zu beten, einmal ruhig im Stillen, einmal laut mit moderner Musik. Jeder ist willkommen teilzunehmen und mitzubeten. Unsere Gebetszeiten:  
Montag: 16-21 Uhr  
Dienstag: 9-12 Uhr | 16-21 Uhr  
Mittwoch: 16-21 Uhr  
Donnerstag: 16-21 Uhr  
Freitag: 16-19 Uhr  
Das HOP Café, unsere öffentliche Cafeteria, ist von Montag bis Donnerstag von 9-16 Uhr und am Freitag von 6-15 Uhr geöffnet (in diesen Zeiten ist der Gebetsraum immer offen und zugänglich).

## ■ Ehrungen

# Cappello und Schnitzer für ihre Verdienste um Meran geehrt

**Seit vier Jahrzehnten prägen Hermann Schnitzer und Andreas Cappello das kulturelle Leben Merans weit über die Stadtgrenzen hinaus. Was mit den Meraner Musikwochen und später mit dem Südtirol Festival entstand, wurde zu einem festen Bestandteil im internationalen Kulturkalender. Für dieses langjährige Engagement wurden die beiden am Mittwochabend im Stadttheater im Rahmen von „Merano Connect“ mit dem Wirtschaftspreis „Magic Raiffeisen Meran“ ausgezeichnet.**

Die Ehrung galt zwei Persönlichkeiten, die Meran nicht nur kulturell bereichert, sondern die Stadt auch nach außen getragen haben. In der Laudatio wurde hervorgehoben, dass es Schnitzer und Cappello gelungen sei, ein Festival von höchstem Niveau aufzubauen, ohne den Bezug zur Stadt und ihren Menschen zu verlieren. Gerade darin liege eine besondere Leistung: Das Südtirol Festival sei keine Veranstaltung für wenige geblieben, sondern habe sich in Meran verankert und werde von Einheimischen ebenso mitgetragen wie von internationalen Gästen geschätzt.

Andreas Cappello brachte es in seiner Dankesrede auf den Punkt: Besonders wertvoll sei, dass das Festival „dank Abos Einheimische genauso ins Boot geholt werden konnten“. Damit sei Kultur nicht nur ein Aushängeschild nach außen, sondern auch ein Teil des städtischen Lebens geworden.

Verliehen wurde der Preis heuer zum dritten Mal. Getragen wird „Merano Connect“ von den aktiven Wirtschaftsverbänden Merans sowie vom Wirtschaftsring Südtirol. Sie wollen mit dem Preis Menschen würdigen, die mit Mut, Ausdauer und Ideen Meran voranbringen. Nach Helmuth Köcher im Jahr 2024 und Heidi Siebenförcher 2025 standen diesmal mit Schnitzer und Cappello zwei Kulturmacher im Mittelpunkt.

Organisiert wurde der Abend von einem breiten Netzwerk aus Wirtschaft und Stadtgesellschaft. Mit dabei waren unter anderem Ideator Wolfgang Töchterle, Vizebürgermeister Nerio Zaccaria, Innovationslandesrat Philipp Achammer, Wirtschaftstadträtin Barbara Hölzl, Helmuth Köcher sowie Vertreter der Raiffeisenkasse Meran. Der mit 3.000 Euro dotierte Preis ging an das Jugendprojekt „Chicco“ von Don Massimiliano Sposato.

Neben der Ehrung bot der Abend auch Raum für neue Ideen: terraXcube-Leiter Christian Steurer gab Einblicke in seine Forschungsarbeit am Eurac-Labor am NOI Techpark, wo extreme Klimabedingungen

simuliert werden können. Auch das passte zum Grundgedanken des Abends: Innovation entsteht dort, wo Menschen sich etwas zutrauen und bereit sind, neue Wege zu gehen.

Im Mittelpunkt aber standen Hermann Schnitzer und Andreas Cappello. Zwei Männer, die gezeigt haben, wie viel eine klare Vision, kultureller Anspruch und langer Atem für eine Stadt bewirken können. Meran verdankt ihnen nicht nur Konzerte auf internationalem Niveau, sondern auch ein Stück Identität.

*Bei der Übergabe des Wanderpreises „Magic Raiffeisen Meran“ (v.l.) Ideator Wolfgang Töchterle, Vizebürgermeister Nerio Zaccaria, Landesrat Philipp Achammer, Wirtschaftstadträtin Barbara Hölzl, Präsident von „Merano Connect“ Helmuth Köcher, die beiden Geehrten, Ehrenpräsident von „Südtirol Festival Merano Meran“ Hermann Schnitzer und Intendant Andreas Cappello, Ideator Joachim Ellmenreich und Moderatorin Barbara Lun.*



**Tessil meranese**

Neue Frühjahrs-Kollektion eingetroffen



Ariston-Galerie 31 - 39012 Meran  
Tel. 0473 446710 - [www.tessilmeranese.it](http://www.tessilmeranese.it)

Das besondere Ausflugsziel  
**GASTHAUS HALSLHÜTTE**



Die Halslhütte in Villnöss liegt auf 1.866m kurz vor dem Würzjoch in der beeindruckenden Bergwelt der Aferer Geisler. Unsere familär geführte Almhütte ist der ideale Ort für Wanderer, Naturliebhaber und Genießer. Freuen Sie sich auf regionale Südtiroler Spezialitäten!

Täglich geöffnet von 8:30 bis 20:00 Uhr.

[WWW.HALSLHUETTE.IT](http://WWW.HALSLHUETTE.IT)  
0472 521267



INNERHOFER



Bad. Technik. Fliese.

# Badglück.

Glück hat so viele Bedeutungen und jeder strebt danach. Gemeinsam finden wir die perfekte Umgebung für glückliche Momente.  
Ihr Bad. Ihr Glück.

[www.innerhofer.it](http://www.innerhofer.it)

**4x in Südtirol**

Meran. Bozen.  
Interior Tower Vahrn.  
St. Lorenzen.

## Cool Swim Meeting, presentata l'edizione 2026

Cool Swim Meeting, presentata l'edizione 2026 con tante novità e iniziative per celebrare il decimo anniversario. Presente il DT Cesare Butini. A poco più di un mese dal via si è svolta martedì 8 maggio nella Rotonda del Kursaal la conferenza stampa di presentazione della decima edizione del Cool Swim Meeting, l'appuntamento che dal 19 al 21 giugno porterà al Lido di Merano i big della nazionale italiana di nuoto e alcuni dei nomi più importanti del panorama mondiale. Un'edizione che si preannuncia storica per la qualità dei protagonisti in vasca e per le numerose iniziative che celebreranno uno degli eventi sportivi di punta dell'estate altoatesina. "Anche quest'anno il Meeting sarà in diretta RAI e vedrà al via ancora una volta un Campione del Mondo", così ha esordito il Presidente del comitato organizzatore Walter Taranto. L'edizione 2026 vedrà infatti il ritorno di Simone Cerasuolo, iridato lo scorso anno nei 50 rana a Singapore poco più di un mese dopo aver stabilito due record della manifestazione a Merano. L'i-



ben 8, ndr). Sono certo che la possibilità di vedere l'allenamento dei nostri migliori nuotatori, unito allo spettacolo che offrirà il meeting, sia un veicolo per avvicinare altri giovani allo sport." Anche quest'anno la sinergia tra Cool Swim Meeting e FIN si è



molese classe 2003 è alla sua seconda partecipazione al Cool Swim Meeting. "Nel corso di questi dieci anni il nostro evento è cresciuto – ha proseguito Taranto – anche grazie ai nostri 60 sponsor e alle istituzioni che ci sono sempre vicine, e ogni anno aggiungiamo sempre qualcosa in più per essere sempre al top. In questo senso è preziosa anche la collaborazione con la Federazione Italiana Nuoto e con la Nazionale che ogni anno viene a trovarci." Un meeting che si aprirà già qualche giorno prima delle gare. Dal 15 giugno una selezione di atleti della Nazionale Italiana sarà in ritiro a Merano per preparare il Settecolli e i Campionati Europei. Il DT Cesare Butini ha commentato così il rapporto speciale che si è instaurato da anni con il comitato organizzatore: "Sembra ieri che la FIN ha iniziato la collaborazione con l'ASD Merano Nuoto partecipando alle prime edizioni del Cool Swim Meeting; nel susseguirsi delle edizioni la sinergia tra il Settore Squadre Nazionali di Nuoto e la Merano Nuoto si è fatta sempre più intensa. Il meeting è diventato un riferimento nel calendario nazionale e internazionale con la partecipazione di un sempre crescente numero di società e soprattutto di rappresentative dei vari Comitati regionali (quest'anno saranno

concretizzata con la presenza di una nutrita rappresentativa (21 atleti - 7 atlete/i già qualificate/i per Europei di Parigi) che prenderà parte al meeting. Tra i nomi di spicco, oltre al già citato Cerasuolo, ci sarà per la prima volta a Merano l'astro nascente del panorama natatorio nazionale Carlos D'Ambrosio, detentore del record italiano dei 200 stile libero, oltre che Manuel Frigo, Lisa Angiolini, Leonardo Deplano, Paolo Conte Bonin e Anita Gastaldi. Ha proseguito Butini: "Siamo giunti alla 10<sup>a</sup> edizione e forse è l'occasione per fare un bilancio tecnico; nelle varie edizioni del Cool Meeting hanno partecipato atleti di spessore tecnico internazionale quali Gregorio Paltrinieri, Gabriele Detti, Thomas Ceccon,

Leonardo Deplano, Simone Cerasuolo, Lisa Angiolini, Manuel Frigo, Paolo Conte Bonin, Ilaria Cusinato e tanti altri. La loro partecipazione testimonia che il Meeting ha un'attrattiva tecnica importante, grazie anche all'impegno della dirigenza meranese che ne ha fatto un modello organizzativo." Tra gli atleti stranieri spicca il nome di Guilherme Caribé Santos, velocista brasiliano vincitore di due medaglie d'argento ai Mondiali in vasca corta 2024 e autore della 10<sup>a</sup> prestazione all time nei 100 stile libero in vasca lunga (47.10). "Anche quest'anno il Cool Swim Meeting è inserito nel calendario World Aquatics, e questo certifica il prestigio che abbiamo raggiunto nel corso degli anni" – così Marco Giongo, Direttore Tecnico del Cool Swim Meeting, presenta i numeri della manifestazione. "Quello che cambia è l'obbligo di omologare la vasca il giorno prima delle gare, come da nuove direttive World Aquatics per gli eventi internazionali. L'edizione 2026 avrà un montepremi record di 25.300 € e per il secondo anno consecutivo RaiSport trasmetterà in diretta le serie veloci di ciascuna giornata di gare. Per venire incontro alle esigenze di palinsesto, abbiamo inserito una sessione di gare in più il venerdì mattina e modificato in parte l'ordine delle competizioni. Il numero di iscritti a questa decima edizione è già notevole e ci aspettiamo di avvicinare il numero record di oltre 960 partecipanti dello scorso anno. Alcune novità riguardano il piano vasca: oltre al classico ledwall 7x4 m quest'anno avremo anche i led a bordo vasca, mentre per il pubblico installeremo una tribuna da 150 posti, modificando anche l'assetto della VIP Lounge rispetto alle scorse edizioni." Non solo nuoto. Il Presidente Taranto ha presentato le iniziative speciali previste nelle prossime settimane: "Per i 10 anni del Cool Swim Meeting abbiamo istituito una lotteria con oltre 80 premi messi a disposizione dai nostri partner. L'estrazione si terrà proprio a bordo vasca sabato 20 giugno. Inoltre, in collaborazione con l'HDS - Unione Commercio prenderà il via un concorso per premiare le più belle vetrine del centro storico di Merano allestite a tema per celebrare il nuoto e il nostro evento." In chiusura, Taranto ha voluto ringraziare gli oltre 100 volontari che ogni anno rendono possibile la perfetta riuscita del meeting.



## Alla Merano Home Care l'assistenza domiciliare

Sono 220 le persone anziane che a Merano usufruiscono dell'assistenza domiciliare. Il servizio è gestito dal Comune di Merano, in parte tramite personale proprio (per circa 100 assistiti) e in parte attraverso enti assistenziali esterni. A seguito della recente gara d'appalto - che prevedeva una valutazione della qualità e del prezzo delle proposte con un'incidenza finale sul punteggio rispettivamente dell'80 % e del 20% - il servizio affidato all'esterno è ora svolto dalla cooperativa Merano Home Care, aggiudicataria dell'appalto per i prossimi due anni, con possibilità di rinnovo per ulteriori due.

La cooperativa è subentrata alla Caritas, che ha gestito il servizio nell'ultimo decennio. Del cambio di gestione sono state prontamente informate tutte le persone assistite e i loro familiari.

La Merano Home Care nasce dal raggruppamento delle cooperative CALL di Merano e VALES di Rovereto, entrambe attive da diversi anni nel settore dell'assistenza anche nel capoluogo bolzanino. Il contratto prevede una spesa complessiva di 1.825.000 euro a carico delle casse comunali per l'intero periodo di quattro anni e comprende 23.000 ore complessive di servizio all'anno. Le prestazioni spaziano dall'igiene e cura della persona all'assi-

stenza sanitaria, fino al supporto nella gestione delle attività domestiche quotidiane.

"Il servizio di assistenza domiciliare - ribadisce l'assessore ai servizi sociali Stefan Frötscher - rappresenta uno strumento fondamentale per favorire la permanenza delle persone anziane nel proprio contesto

abitativo e sociale, contribuendo in modo significativo al mantenimento dell'autonomia e della qualità della vita. È perciò importante che il servizio prosegua nel segno della continuità, garantendo elevati standard di qualità ed efficienza a beneficio della popolazione meranese più anziana.



## Gruppo Anziani S.M. Assunta in gita

Si è concluso la settimana scorsa il tradizionale soggiorno del Gruppo Anziani della parrocchia di Santa Maria Assunta ad Abano Terme. Sono stati 35 quest'anno i partecipanti alla gita nella località termale in provincia di Padova, che si è protratta dal 22 aprile al 3 maggio. Una vacanza all'insegna del bel tempo, caratterizzata dal buonumore e dall'allegria. Non solo cure termali, ma anche ottima cucina, passeggiate, balli e le immancabili partite a carte tutte le sere.

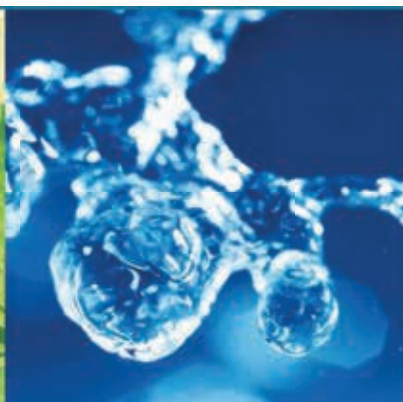
Particolarmente significativo il pellegrinaggio alla Basilica di Sant'Antonio a Padova.



| **Tischlerei**



| **Gartenbau**



| **Reinigung**

**ALBATROS**  
Sozialgenossenschaft - Cooperativa sociale

Luis Zuegg Str. 48 - 39012 Meran  
0473 44 51 35 - [www.albatros.bz.it](http://www.albatros.bz.it)

## Cristano Dignani sempre di corsa

Una passione nata ai tempi delle scuole medie, e da quel momento Cristiano Dignani non ha mai smesso di correre, salvo un breve periodo di pausa nei primi anni '80. Nato nel 1963, Dignani ha dapprima lavorato presso la ditta Schmid a Ciardes, poi come trasportatore e distributore di giornali per le edicole e poi per quasi trent'anni come operatore sanitario all'Ospedale di Merano. Ma la sua grande passione è la corsa e dal 2022 ricopre la carica della sezione running dell'ASD Merano. "La mia passione per la corsa è nata alle selezioni per corsa campestre delle terze medie. Un giorno un compagno di classe mi disse: "Perché non vieni in palestra? Mio fratello è allenatore. Il giorno dopo mi presentai alla scuola Segantini e l'allenatore Antonio Vaccari mi accolse subito come "quello nuovo". Da lì in poi facevamo allenamenti di corsa, forza, e scatti, velocità, ginnastica ecc. Era l'anno 1978." "Iniziò così la mia avventura running. Nella sezione che allora si chiamava ATHLETIC CLUB MERANO PESISTICA, ma comprendeva anche la corsa, era anche presente Norbert Oberburger che pochi anni più tardi conquistò l'oro olimpico nel sollevamento pesi. Feci tanta esperienza in gare giovanili di corsa in montagna e su strada. I risultati non sempre erano positivi, ma nonostante le delusioni tenevo duro." "Alcune circostanze mi fecero smettere di



correre, ma nel 1985 mi ripresentai con grande entusiasmo alla ASSOCIAZIONE SPORTIVA MERANO del presidente Monitali. Si creò un grande gruppo di atleti, che mi aiutavano a migliorare il mio stato di forma fisica e mentale con allenamenti duri ma che portavano sempre miglioramenti. Come società ci siamo tolti tante soddisfazioni in provincia e in regione in vari ambiti: su strada, corsa in monta-

gna, maratone, gare in pista, staffette ecc." "Come se non bastasse, in inverno per alcuni anni ho partecipato per la sezione AS Merano a gare di sci di fondo, tra cui sgambeda, marcialonga (3 volte), Versciaco-Anterselva, Dobbiaco-Cortina, la Gran Fondo val Casies e pure gare FISU."

"La corsa è parte della mia vita, significa libertà, come un cavallo che galoppa in un prato. Per questo, nonostante i molteplici impegni lavorativi, famigliari, gli amici, è fondamentale trovare spazio per se stessi, per stare bene, in salute e tranquillità. In questi oltre 40 anni il podismo mi ha dato tante soddisfazioni, e pure nei momenti difficili, come gli infortuni, ho cercato di rialzarmi e ripartire."

"Sono così tante le gare a cui ho partecipato che non so quante migliaia di km ho macinato, tra gare e allenamenti! La ciliegina sulla torta della mia carriera è stata la maratona di NEW YORK a cui ho partecipato grande gioia nel 2013! Ed è stato ancora più indimenticabile ripetere l'esperienza dieci anni dopo nel 2023." "Voglio fare un pensiero anche amici runner che ho perso in questi anni per incidenti o malattia e anche a coloro che per problemi fisici hanno dovuto abbandonare."

"Infine un ringraziamento a Cesare D'Eredità, a cui devo molto a negli anni precedenti quando ero solo atleta e tutt'ora come dirigente."

## Assemblea Generale 2026 di AS Merano ASD

Grande partecipazione all'assemblea generale dell'A.S. Merano ASD svoltasi mercoledì 22 aprile 2026 presso la Sala Civica di Merano, un momento importante per fare il punto sull'attività svolta durante l'ultimo anno sportivo e condividere i progetti futuri della società.

Ad aprire l'incontro è stato il presidente Rodolfo Saretto, che ha presentato una relazione completa sull'anno appena trascorso, soffermandosi sulle attività e sui risultati raggiunti dalle diverse sezioni sportive dell'associazione. Nel suo intervento ha evidenziato il grande impegno di dirigenti, allenatori, volontari e atleti, sottolineando la crescita costante della società e il valore educativo e sociale dello sport. L'assemblea ha visto una numerosa presenza di atleti provenienti dalle 9 sezioni attive della società, testimonianza del forte senso di appartenenza che caratterizza AS Merano ASD e della partecipazione attiva dei suoi membri.

Presente anche il vicesindaco di Merano, Nerio Zaccaria, che durante il suo intervento ha ricordato con affetto il proprio legame con la società sportiva. Come ha raccontato lui stesso, infatti, ha praticato sport all'interno di questa realtà fin da



ragazzo, una società che continua ancora oggi ad avere un posto speciale nel suo cuore.

Il vicepresidente Marco d'Angella ha presentato il progetto del libretto della polisportiva, realizzato da lui in collaborazione con Marco Frigeri, uscito con la sua prima edizione in autunno 2025 con il numero zero in digitale, moderno e dinamico rivolto ai giovani. Ha inoltre ufficializzato l'uscita del secondo numero (il numero 1) entro fine maggio.

A seguire, i responsabili delle varie sezioni hanno avuto l'opportunità di presentare le proprie attività attraverso delle slide preparate per l'occasione, arricchite da fotografie e immagini dei momenti più significativi della stagione. Un'occasione per

condividere esperienze, successi e obiettivi futuri, mettendo in luce il grande lavoro svolto quotidianamente all'interno delle diverse discipline.

L'assemblea si è conclusa in un clima di entusiasmo e collaborazione, confermando ancora una volta il ruolo di AS Merano ASD come importante punto di riferimento sportivo e sociale per il territorio meranese.



## ■ Lesung

# „Mein Herz hat schon immer für den Zirkus geschlagen“



**Jutta Speidel über ihren Roman „Amaryllis“, die stille Kraft der Clowninnen – und ihre tiefe Verbundenheit mit Meran**

Am Samstag, 16. Mai, kommt die Schauspielerin und Autorin Jutta Speidel in die Buchgemeinschaft Alte Mühle und stellt ihren neuen Roman „Amaryllis“ vor. Wir trafen sie schon vorher zum Gespräch – während sie für den nächsten Bozen-Krimi vor der Kamera stand. Herausgekommen ist ein Gespräch über einen alten Kindertraum, über Frauen, die im Hintergrund die Fäden ziehen und über einen Ort, der für sie wie ein zweites Zuhause ist: Meran.

**Frau Speidel, in „Amaryllis“ erzählen Sie von einer Frau, die als Clownin in einer männerdominierten Zirkuswelt ihren Platz sucht. Was hat Sie an dieser Figur so gereizt?**

Ich habe diesen Roman geschrieben, weil ich schon als Kind selbst gerne Clown geworden wäre. Damals gab es in Deutschland aber keine Ausbildung dafür – und meine Eltern hätten das auch nie als Beruf akzeptiert. Aus dem Traum wurde nichts. Doch mein Herz hat schon immer für den Zirkus geschlagen und ganz besonders für die Clowns. Irgendwann habe ich mich gefragt: Warum sind das eigentlich immer Männer? Bei meiner Recherche stellte sich heraus: Im deutschsprachigen Raum ist – außer Gardi Hutter aus der Schweiz – keine einzige Clownin so berühmt geworden, wie die vielen großen männlichen Kollegen.

Mein Roman erzählt nun von einer Frau, die selbst keine große Karriere macht – aber hinter ihrem Mann die ganzen Fäden zieht und ihn überhaupt erst zum großen Clown formt. Mehr möchte ich an dieser Stelle aber nicht verraten.

**Sie kommen nach Meran – einen Ort, der in Ihrem früheren Buch „Wir haben gar kein Auto ...“ schon einmal Reiseziel war. Was verbinden Sie persönlich mit Meran und Südtirol?**

Mein Großvater hat das Marmorwerk in Laas gegründet, und mein Vater und seine Geschwister sind in Meran zur Schule gegangen. Schon bevor ich selbst eingeschult wurde, war ich mit meiner Großmutter immer wieder in der Sommerfrische in Oberbozen. Meran ist mir einfach wahnsinnig nah – auch deshalb, weil meine Eltern dort ihre letzte Ruhe gefunden haben. Bozen liegt mir ebenfalls am Herzen, aber Meran ganz besonders: Ich war mein ganzes Leben mindestens einmal, oft sogar zweimal im Jahr dort.

**Neben Ihrer künstlerischen Arbeit engagieren Sie sich seit Jahrzehnten mit HORIZONT für obdachlose Mütter und Kinder. Was gibt Ihnen heute, nach so vielen Jahren in der Öffentlichkeit, mehr Erfüllung – die Bühne, das Schreiben oder dieses soziale Engagement?**

Das lässt sich so gar nicht sagen. HORIZONT ist eines meiner Standbeine – genauso wie Film und Fernsehen oder das Schreiben. Das sind alles Teile meines Lebens, Inhalte, die mir gleichermaßen viel bedeuten.

**Frau Speidel, herzlichen Dank für das Gespräch – und bis Samstag, bei der Lesung in der Alten Mühle.**

**Zur Lesung**

Jutta Speidel liest aus ihrem aktuellen Roman „Amaryllis“ am Samstag, 16. Mai um 17 Uhr in der Buchgemeinschaft Alte Mühle, Meran

**nägele**

Jambo VITAL  
ORANGE - KAROTTE  
ARANCIA - CAROTE

Jakob Fuchs HC Meran/0

naegele.it

©: grow.cdsagency | Foto: Kevin Dausinger/mer

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von *Horst Ellmenreich*

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,

wir befinden uns angeblich im sogenannten Wonnemonat Mai, der angeblich alles neu macht, aber ob dem heuer so ist, müssen wir wohl abwarten und das Beste hoffen. So sind auch meine beiden Vorschläge zwei sehr tiefgründige Bücher. Robert Menasse ist in letzter Zeit durch seine beiden EU-kritischen Romane viel gepriesen worden. Er macht europäische Bürokratie literaturfähig. Brüssel als Europa-Hauptstadt, die mitunter ein „Ort einsamer Seelen“ ist und in der zehntausende Menschen enturzelt nur als Vertreter ihrer Länder leben.

In seiner neuen Novelle „Die Lebensentscheidung“ geht der Protagonist, EU-Beamter, dessen Idealismus nach vielen Jahren im Job aufgebraucht ist, in Frührente. Nun entwickelt sich sein Leben neu, nachdem sich plötzlich herausgestellt hat, dass er Bauchspeicheldrüsenkrebs hat. Es geht ihm hauptsächlich darum, auf jeden Fall seine demente Mutter zu überleben.

In dieser raffiniert-kunstfertigen Novelle geht es um diesen Wettlauf mit dem Tod, um Leben und Sterben, um Liebe und Familie.

„Lieferrn“ – ein knapper Titel des Buches des in Berlin lebenden Autors Tomer Gardi. Zum Inhalt so viel: Sie sind überall, wir sehen sie jeden Tag und jeden Abend, die Essenslieferanten. Das Thema Lieferdienst wirkt eher einfach und banal, aber die Geschichten, die Schicksale der Menschen dahinter, das hat wirklich etwas zutiefst Berührendes. Der Autor hat über drei Jahre in sechs Städten vor Ort recherchiert und verbindet dabei das Wahrgenommene auch zu einem weltumspannenden Gegenwarts-Epos.

*Ihr Horst Ellmenreich*

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)

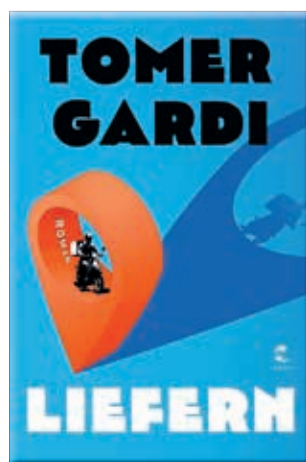


**Die Lebensentscheidung** von Robert Menasse, erschienen im Suhrkamp Verlag. ISBN: 978-3518432747 | 13.6 x 2.2 x 21.2 cm | 158 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Frustriert von den Mühen der Bürokratie, trifft Franz Fiala eine »Lebensentscheidung« und wirft seinen Job bei der Europäischen Kommission hin. Als er seine Mutter zum 89. Geburtstag in Wien besucht, verschweigt er ihr jedoch seinen vorgezogenen Ruhestand. Und auch das Gespräch mit Nathalie, mit der er seit vier Jahren in Brüssel eine Beziehung führt, über die gemeinsame Zukunft misslingt. Dann treten wiederkehrende Schmerzen auf, die sich nicht länger ignorieren lassen. Der Befund: Krebs, unrealistisch, dass er noch ein Jahr lebt. Und mit einem Mal geht es allein darum, seine Mutter darüber zu täuschen, ihr den Schmerz zu ersparen, ihren Sohn sterben zu sehen: »Überleben konnte für ihn nur heißen, seine Mutter zu überleben. Vor ihr, bis zu ihrem Tod, seine Krankheit zu verheimlichen. Es ging jetzt um einen Überlebenswettkampf. Das war jetzt die Lebensentscheidung.«

Der Befund: Krebs, unrealistisch, dass er noch ein Jahr lebt. Und mit einem Mal geht es allein darum, seine Mutter darüber zu täuschen, ihr den Schmerz zu ersparen, ihren Sohn sterben zu sehen:

»Überleben konnte für ihn nur heißen, seine Mutter zu überleben. Vor ihr, bis zu ihrem Tod, seine Krankheit zu verheimlichen. Es ging jetzt um einen Überlebenswettkampf. Das war jetzt die Lebensentscheidung.«



**Lieferrn** von Tomer Gardi, erschienen im Tropen Verlag. ISBN: 978-3608502633 | 15 x 3.2 x 21.4 cm | 320 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Sie sind überall, wir sehen sie jeden Tag. Egal ob in Delhi, Tel Aviv, Buenos Aires, Istanbul oder Berlin, überall schwirren sie durch die Städte: Essenslieferanten. Tomer Gardi verbindet ihre Geschichten zu einem weltumspannenden Gegenwarts-Epos. »Lieferrn« erzählt von Rassismus und Ausbeutung, von Liebe, Familie und der großen Sehnsucht nach Verbundenheit. So gegenwärtig, so international, so politisch und

leichtfüßig zugleich war lange kein deutscher Roman.

Der Roman entstand in Zusammenarbeit mit Anne Birkenhauer, die auch den Teil »Mimesis« aus dem Hebräischen übersetzt hat.

Filmon, der aus Eritrea nach Tel Aviv geflüchtet ist, arbeitet als Lieferant. Er will genug Geld sammeln, um seiner Frau und Tochter nach Berlin zu folgen. Sein Job ist immer in Gefahr, er hat keine Arbeitserlaubnis und fährt unter falschem Namen.



## ALTE MÜHLE

Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache in Merans erlesener Buchhandlung

Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

LIBRI BÜCHER BOOKS

www.buchnet.com

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmuth Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängerkodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmuth Fritz (hf), Melanie Gögele (mg);

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tschermers, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maiser Vereinshaus,

Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maiser Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird“. Bei Bedarf kann für Text- oder Bildbeiträge Künstliche Intelligenz verwendet werden. Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

## ■ Leute von heute

Robert 70



Am 10. Mai wurs wieder soweit:

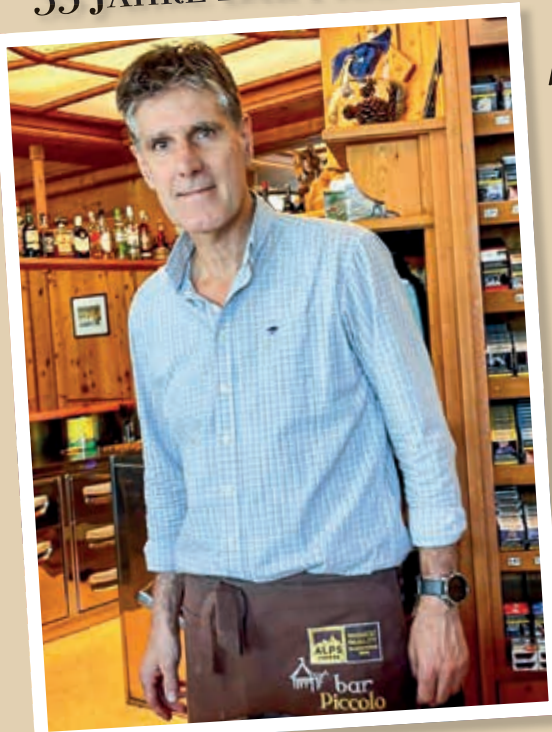
Der Prezzi Robert aus Meran isch 70 gwordn, so schnell vergeat die Zeit. Er konn heit mit Freid und Stolz zrukschaugn auf den Lauf seines Lebens, do gibts lei schiane und fröhliche Sochen zu berichten, weil dunkle Seiten suacht man vergebens. Mit Mitte zwanzig hot der Robert sein groaßes Glück, die Helga, endlich gfunden, seitdem sein sie a Paarl und mit Herz und Seele auf ewig verbunden. Zwoa stromme Buam und zwoa liabe Enkelkinder hobm es Familienglück vollkommen gmocht, und viel Sonnenschein und Lochen in ihr Leben gebrocht. Beruflich wor der Robert vor ollem in der Untermoaser Volksbank lange Zeit erfolgreich tätig, als Beroter hot er es Geld seiner Kunden bestens verwoltet und a vermehrt, zuverlässig und stetig. Als Rentner tuat der Robert nix liaber als Schifohrn in der kolten Johreszeit, und wens wärmer isch, mit seinem Camper die Welt bereisen, meistens alloan, ober in Zukunft, mit der Helga, lei mehr zu zweit. Und no a wichtiges Kapitel in Roberts Lebenslauf muass man unbedingt nennen, die tolle Zeit beim FCU und beim TCM, des wissen olle, de ihn besser kennen. Beim FCU wor er sogor der Gründungspräsident, gonze vierundvierzig Johr isch sell iatz her, drum gratulieren mir in Robert zu seinem 70. Geburtstag umso mehr. Alles Gute, deine Kollegen vom FCU und TCM

Erich Gamper 70 (Glenn Hoddle)

Erich, der Goldschmied, glänzt nit lei mit Gold, a in der Kuchl isch er a Hobby-Meister, stolz und hold. Beim Watten isch er gscheid, verliert so guat wie nia an Stich, weit und breit sog'n olle: „Mittn Erich mess di liaber nit!“ A Gourmet und Genießer, mit Herz und Verstand, als Jugendtrainer beim FCO isch er weit bekont. Für die Burschn nimmt er sich gern die Zeit, mit Gspür und viel Geduld, und zoag mit voller Leidenschaft, wos echter Einsotz schult. Bei Passer Meran und beim FCO woren seine Pässe so präzis und frei, dass sich olle frogon: „Erich, wia tuasch des lei?“. Und wenn ban Fuaßboll Englund spielt, gonz klor – isch dor Erich a groaßer Fan, es gonze Johr. Olls olls Guate Erich(KATZE), wünsch Dir alle deine Freunde und Stommtischler



35 JAHRE BAR PICCOLO



Im Alter von 25 Jahren und nach erfolgreichen Jahren als Oberkellner in vielen Nobelorten -hotels, u. a. im Castel, Sporthotel Obereggen, St. Moritz und im Tower Hotel in London, entschied sich Manfred Kaserer, die Piccolobar in Marling zu erwerben und als selbstständiger Unternehmer in die Gastronomie einzusteigen – und das ist mittlerweile 35 Jahre her. Er hat fast alles richtig gemacht und ist bis heute erfolgreich unterwegs. Er hat 3 tolle Buabm und eine adelige Frau (nicht von und zu, sondern auf und davon) und kann damit mehr als zufrieden sein. Manche Kollegen behaupten, dass er der Einzige ist, der dem Verkauf von Speisen und vor allem alkoholischen Getränken von Anfang an bis heute treu geblieben ist. Wir wünschen ihm alles erdenklich Gute für die nächsten 35 Jahre und dass die berühmten Feiertage wie Ostern, Hochunserfrauentag, Allerheiligen, Weihnachten usw. nicht immer so schnell kommen mögen.

# SOMMER WANDERABO

merano2000.com



**MERANO  
2000**

## VORVERKAUF DER SOMMER-SAISONKARTE ZUM START-PREIS NUR IM ZEITRAUM VOM 01.05.-17.05.2026

Den ganzen Sommer am Berg verbringen. Wandern, Genießen, mit den Kindern spielen...  
1 Berg- und Talfahrt pro Tag mit allen offenen Anlagen.

137 € pro Erwachsener  
186,50 € Familie: 1 Erwachsener mit Kindern\*  
296 € Familie: 2 Erwachsene mit Kindern\*

\*Nur für Familien mit Kindern zwischen 8 und 18 Jahren. Der Preis ist von der Kinderanzahl unabhängig.  
Bitte den Familienbogen an den Kassen vorweisen. Preise nur gültig im Vorverkauf an den Kassen der Talstationen.



**OPENING  
AM 09.05.2025**